

**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI**

**YUN TE YOUNG
KIM OLGA ANOTOLIEVNA
MIRKAMILOVA MALIKA BATIROVNA
SHAKIROVA NILUFAR BAHTIYOROVNA**

KOREYS TILI – 1

한국어-1

Bakalavriat yonalishi: 5220100 – Filologiyasi

TOSHKENT – 2008

머리 말

이 한국어 교과서는 한국어를 배우고자 하는 우즈베크인을 위해 편찬한 것이다. 이 교과서는 특히 동방대학교 한국어학과의 현행 한국어 교육과정에서 한국어를 배우려는 다양한 지역 언어권의 성인 학습자를 위한 것이다.

이 한국어 교과서는 초급의 단계에 19 주 6 시간씩의 집중적인 훈련을 받도록 운영되고 있다. 전체 25 과로 이루어져 있으며, 1과에서 10과까지 각 과는 “대화”, “새 단어”, “문법”, “어휘와 표현”, “연습”으로 구성하고, 11과에서 25까지는 그 밖에 “본문”으로 구성하고 있다.

“대화”와 “본문”은 기초적인 문법과 어휘를 바탕으로 일상적 의사소통 상황을 제시하였다.

“어휘”는 약 700 단어로 도입하고 있다.

“문법”은 중심 학습 대상이 되는 문법사항을 제시하였다.

“어휘와 표현”은 “문법”에서 다루지 못한 문법사항이나, 본문에 나오는 중요 단어의 용법을 통해 제시했다.

“연습”은 학습된 문법이나 구문을 익히기 위한 문형을 대화로 구성하여 연습하도록 하였다.

이 한국어 교과서 구성에 동방대학교 한국어 학과의 교수들이 참여했다.

차례

예비편

- 1 과 안녕하세요?
- 2 과 이것은 무엇입니까?
- 3 과 무엇을 합니까?
- 4 과 무슨 일요일입니까?
- 5 과 날씨가 어떻습니까?
- 6 과 얼마입니까?
- 7 과 몇 시입니까?
- 8 과 우리 방
- 9 과 주말
- 10 과 교통
- 11 과 전화
- 12 과 가게에서
- 13 과 무슨 날입니까?
- 14 과 식당
- 15 과 가족 관계
- 16 과 약속
- 17 과 취미

18 과 여행

19 과 구경

20 과 색깔

21 과 건강

22 과 하루

23 과 계절

24 과 계획

25 과 문화

MUNDARIJA

Kirish

1. dars. Assalomu alaykum.
2. dars. Bu nima?
3. dars. Nima qilyapsiz?
4. dars. Haftaning qaysi kuni?
5. dars. Havo qanday?
6. dars. Qancha turadi?
7. dars. Soat nechi bo'ladi?
8. dars. Mening xonam.
9. dars. Dam olish kunlari.
10. dars. Transport.
11. dars. Telefon.
12. dars. Do'konda.
13. dars. Bugun qanday kun?
14. dars. Oshxonada.
15. dars. Oila.
16. dars. Uchrashuv.
17. dars. Qiziqish.

18. dars. Sayohat.

19. dars. Sayr.

20. dars. Ranglar.

21. dars. Sog'liq.

22. dars. Kun tartibi.

23. dars. Fasllar.

24. dars. Reja.

25. dars. Madaniyat.

KOREYS TILINING BOSHLANG'ICH KURSI

KOREYS ALIFBOSI



1 DARS. KOREYS TILI VA YOZUVI. UNDOSSH HARFLAR VA TOVUSHLAR.

Koreys tili eng qadimgi tillardan biridir. Lingvistik va etnografik tadqiqotlar natijasi shuni ko'rsatdiki, koreys tili Ural-oltoy tillari oilasiga mansubdir. Bu oilaga turk, mongol, tibet, venger, o'zbek, fin va boshqa tillar kiradi.

Koreys yozma tili (alifbosi) "Xangil"(한글) 1443 yilda koreys olimlari guruhi tomonidan ixtiro qilingan. Bu guruhga Cho Son sulolasining to'rtinchi qiroli (van) buyuk Sedjong rahbarlik qilgan. U ziyoli qiroli bo'lib, zamondoshlari uni "Sharqiy mamlakatning Yao va Shuni" deb atashgan. Bu hukmdor davrida mamlakatning ko'plab siyosiy, iqtisodiy, ilmiy va madaniy sohalari rivojlanishining yuqori cho'qqisiga erishdi. Alohida e'tibor ta'limga berilar edi.

"Xangil" (birinchi nomi "Xunmin Chon'im" – "Xalqni o'qitish uchun to'g'ri tovushlar") paydo bo'lguncha "venyan" xitoy tilining adabiy yozma turlaridan bo'lgan "Xanmun"(한문) rasmiy yozma davlat tili vazifasini o'tagan. Xitoy hierogliflarining katta miqdorini bilishni talab qilgani uchun bu tildan jamiyatning faqatgina oliy va o'rta qatlamlari foydalanar edi. Bundan tashqari xitoy hierogliflarining koreyscha o'qilishi xitoychaga muvofiq bo'lmagan, ularni ishlatishda tartibsizlik mavjud bo'lgan: yagona talaffuz me'yorlari mavjud bo'lmaganligi sabab xitoy hierogliflari tartibsiz qo'llangan va ularning talqini turlicha bo'lgan. Koreys tilining o'zi esa xalq og'zaki tili maqomiga ega bo'lib,

muloqotning asosiy vazifasini bajargan. Ammo bu tilda sodda va oson yozma shakl bo'lmagan. O'rta qatlam vakillari idu (koreys tili so'zlari va grammatik konstruksiyalarini yozish uchun tanlangan ierogliflar tizimi) yozuvidan foydalanganlar. Ammo yozuvning bu turi koreys tilini yozuvda to'liq ifoda etolmagan, bundan tashqari umurakkab edi.

Aholining turli guruhlari yozuvning ikki turidan foydalanganligi sabab vujudga kelgan noqulaylik va qirolning xitoy ierogliflarining o'qilishi va talqinini tartibga solishga intilishi uni yozuvning yangi va unikal shaklini ishlab qchiqishiga turtki bo'ldi. "Xunmin Chon'im" yoki "Xangil" aynan shu vazifani bajardi. 1446 yilda e'lon qilingan qirol buyrug'ining "Xunmin Chon'im"ga kirish so'zida buyuk Sedjonning so'zlari yozilgan: "Mamlakatimizda nutq tovushlari xitoydan farqli ravishda yozma belgilari bilan kerakli darajada ifodalanmaydi. Shuning uchun omi insonlar ichida o'z fikrlarini o'zma ravishda ifoda etmaydiganlar ko'p. Aynan shu masala bo'yicha qayg'urib men 28 ta belgi yaratdim. Insonlar ularni oson egallashlarini va har kuni qulay ravishda foydalanishlarini istardim". Chon Indji yozgan "Xunmin Chon'im"ga so'zboshida quyidagilar ta'kidlangan: "Xorij mamlakatlarining tillarida ham tovushlar bor, ammo ular uchun yozuv belgilari mavjud emas. Xitoy yozuvlarini o'zlashtirib, ulardan foydalanishga o'rgandilar. Ammo bu yumaloq joyga to'rtburchakning moslashtirish kabidir". Xitoy va Koreyaning etiket, musiqa va adabiyoti juda ham o'xshash, shuning uchun oddiy xalq yozuvni o'zlashtirishda katta qiyinchiliklarga duch keladi. "Idu" belgilari ma'lum tartibga ega emas, ular koreys nutqining mingdan bir ma'nosini ham bera olmaydi".

Bu ikki hujjatda qirolni "Xangil"ni yaratishga intilishini sabablari aks ettirilgan.

Xitoy yozuvining xususiyatlari haqida gapirganda koreys yozuvi ilmiy asosga ega ekanligini ta'kidlash lozim. Koreys alifbosining 5 ta asosiy undosh (ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㆁ, ㆁ) harflari asosiga nutq organlarining tasvirlari aks ettirilgan. Bu 5 ta harfdan qolgan undosh harflar tashkil qilinadi. 3 ta asosiy (ㅇ, ㅡ, ㅣ) unli harflar

asosida xitoy naturfilosofiyasi (삼재) asoslarining ramziy tasvirlari aks ettirilgan. “ ” yumaloq gumbaz shaklidagi osmon, “—” yassi yer va “|” tik turgan inson bu asosiy unilardan boshqa unililar yaratilgan. “ ” “—” bilan birgalikda “⊥”(o’) va “⊥”(u) harflarini, “|” bilan birgalikda “|”(a) va “|”(o) harflarini tashkil qilgan. Yana bitta “ ” qo‘shilganida yuqorida ko‘rsatilgan unilarni yotlashgan variantlari yasalgan. Shunday qilib 11 unli harf shakllantirildi. Ammo unilarni yasalishi bu bosqichda to‘xtamasdan yanada rivojlandi. Mavjud bo‘lgan unilarning alohida birikmalari murakkab unilarni tashkil qildi. Bu quyidagicha namoyon etiladi: “⊥” + “|” --- “⊥|”, “⊥” + “|” --- “⊥|”, “|” + “|” --- “||” va h o k a z o .

Zamonaviy koreys alifbosi 40 ta harfdan – 24 ta asosiy va 16 ta tarkibiydan iborat. Ulardan 19 tasi undoshva 21 tasi unli.

Koreys tilida undosh tovushlarni belgilash uchun 14 ta sodda va 5 ta tarkibiy harflar mavjud.



세종대왕 (Qirol Sedjong)



훈민정음(Xunmin Chon'im)

Grafik tasviri	Nomlanishi	Beradigan tovushi
ㄱ	기역	k, g
ㄴ	니은	n
ㄷ	디귤	t, d
ㄹ	리을	r, l
ㅁ	미음	m
ㅂ	비읍	p, b
ㅅ	시옷	s
ㅇ	이응	burun tovushi ng*
ㅈ	지읒	chj
ㅊ	치읓	ch
ㅋ	키읔	kh
ㅌ	티읕	th
ㅍ	피읖	ph
ㅎ	히읇	h

1. Asosiy undoshlar.

* Bo‘g‘inning boshida unidan oldin talaffuz qilinmaydi, bo‘g‘inning oxirida **burunli** (n) (ng) sifatida talaffuz qilinadi.

2. Qo‘shma undoshlar

Grafik tasviri	Nomlanishi	Beradigan tovushi
ㄱ	쌍기역	jarangli “k”
ㄷ	쌍디근	jarangli “t”
ㅂ	쌍비읍	jarangli “p”
ㅅ	쌍시옷	jarangli “s”
ㅈ	쌍지읒	jarangli “ch”

Koreys harflarining yozilishi qat’iy o’rnatilgan qoidaga rioya qiladi. Harflar tepadan pastga, ya’ni yuqori chiziqlardan quyiga va chapdan o’ngga, ya’ni chap chizgilardan o’ng chizgilarga. Xudi shu tamoyil bo’g’inlarning yozilishida ham amalda bo’ladi. Harf va bo’g’inlarni yozish qoidalariga rioya qilish chiroyli yozuvga erishishga yordam beradi. Bu esa juda muhimdir. Chunki Sharqda xattotlik bu sana’t hisoblanib, insonlarni go’zalligini ko’rsatadi.

Xattotlik bo’yicha mustaqil mashqlar uchun qo’llanma sifatida koreys tilidagi har qanday matnni ishlatish mumkin. Matnni yuqorida ko’rsatilgan qoidaga ko’ra barcha proporsiyalarni saqlab ko’chirish lozim.

2 DARS. UNLI HAFRLAR VA TOVUSHLAR

Koreys tilida unli harflar 10 ta oddiy va 11 ta qo'shma harflarga ajratiladi.

Grafik tasviri	Nomlanishi	Beradigan tovushi
ㅏ	a (ㅏ)	a
ㅑ	ya (ㅑ)	ya
ㅓ	o (ㅓ)	o
ㅕ	yo (ㅕ)	yo
ㅗ	o' (ㅗ)	o'
ㅛ	yo' (ㅛ)	yo'
ㅜ	u (ㅜ)	u
ㅠ	yu (ㅠ)	yu
ㅡ	ы (ㅡ)	ы
ㅣ	i (ㅣ)	i

Koreys tilida unli hafrlar “och” va “to‘q”qa bo‘linadi.

“Och”larda eng kalta chiziq o‘ngda yoki asosiy chiziqdan yuqorida joylashgan bo‘ladi (ㅏ, ㅑ), “to‘q”larda esa kalta chiziq chapda yoki asosiy chiziqdan pastda (ㅓ, ㅕ) joylashadi.

Keyingi darsning mavzusi bo‘lgan qo‘shma harflarni yasashda unilarni birikishining quyidagi tamoyili amalda bo‘ladi: “och”lar “och”lar bilan “to‘q”lar “to‘q”lar bilan.

Yuqorida keltirilgan unli tovushlardan ikkitasiga alohida e‘tibor qaratish

lozim. “ㅏ”ni “ㅑ”dan va “ㅓ”ni “ㅕ” dan aniq farqlash lozim. Chunki bu unilarning alohida soʻzlarda notoʻgʻri qoʻllanilishi soʻzlarning maʼnosini oʻzgartirishi mumkin. Qolgan asosiy unilarning talaffuzi deyarli oʻzbek talaffuziga muvofiq.

3 DARS. DIFTONGLAR

Yuqorida taʼkidlanganidek, qoʻshma harflar ikkita unlini qoʻshish orqali vujudga kelgan. Zamonaviy koreys tilida unli tovushlar uchun 11 ta qoʻshma harf mavjud.

Grafik tasviri	Nomlanishi	Beradigan tovushi	Yasalishi
ㅘ	ㅘ (ㅚ)	ɐ	ㅏ + ㅣ = ㅘ
ㅙ	ㅙ (ㅜㅚ)	yɐ	ㅣ + ㅘ = ㅙ
ㅞ	ㅞ (ㅙ)	e	ㅏ + ㅣ = ㅞ
ㅟ	ㅟ (ㅞ)	ye	ㅓ + ㅣ = ㅟ
ㅑ	ㅑ (ㅓ)	oa	ㅑ + ㅏ = ㅑ
ㅓ	ㅓ (ㅓ)	oɐ	ㅑ + ㅘ = ㅓ
ㅗ	ㅗ (ㅓ)	oe	ㅑ + ㅣ = ㅗ
ㅜ	ㅜ (ㅜ)	uo	ㅜ + ㅏ = ㅜ
ㅠ	ㅠ (ㅜ)	ue	ㅜ + ㅞ = ㅠ
ㅡ	ㅡ (ㅜ)	ui	ㅜ + ㅣ = ㅡ
ㅝ	ㅝ (으)	ɸy	ㅡ + ㅣ = ㅝ

Jadvalda berilgan tamskripsiya shartlidir. Bir tilning tovushlarini boshqa til

orqali ifodalash kiyin, bundan tashqari tillar o‘z fonetik tarkibiga ko‘ra bir-biridan katta farq qiladi.

Qo‘shma harflar orqali ifodalangan tovushlarni talaffuz qilish prinsipini yaxshi tushunish uchun ularning tashkil topish prinsipini ko‘rib chiqish zarur. Masalan, “ㅏ” “ㅑ” va “ㅓ” dan tashkil topgan, shuning uchun bu diftongni chiqarishda talaffuz “ㅏ”dan boshlanib, “ㅓ” bilan yakunlanadi – { ㅏㅓ }.

4 DARS. BO‘G‘IN YASALISHI

Fonetik yozuv hisoblangan koreys alifbosi shuningdek harf-bo‘g‘inli tizimga ham mansub. Yozuvda koreys harflari ketma-ket kelmaydi, balki tasavvurdagi kvadrat ichiga yoziladigan bo‘g‘inlar birlashtiriladi (모아쓰기). Ko‘rinishidan ular ieroglifni eslatadi.

Yozuvda boshlang‘ich (undosh), o‘rta (oddiy va qo‘shma unililar) (가운데 소리) va so‘z oxiridagi (undoshlar) (끝소리) harflar qat‘iy ketma-ketlikda bir-biri bilan qo‘shiladi. Boshlang‘ich pozitsiyadagi unli bo‘g‘inlar doimo talaffuz qilinmaydigan “soqov” harf “ㅇ” bilan birga keladi. Bo‘g‘inning oxirida esa “ㅇ” orqa til-bugun tovushi (n)ni chiqarish uchun ishlatiladi.

Koreys alifbosidagi unli harflarni shartli ravishda ikki turga bo‘lish mumkin – “vertikal” va “gorizontal”. Bo‘g‘in yasashda “vertikal” unli o‘zidan oldinda turgan undoshning o‘ng tarafiga yoziladi, “gorizontal” esa uning ostiga tushadi. Bo‘g‘inni tugallovchi undosh (yoki ikkita undosh) o‘zidan avvalgi undosh va unlining tagiga (“vertikal” bo‘g‘in bo‘lsa), yoki “gorizontal” unlining tagiga, yohud diftongning ostiga (“aralash” bo‘g‘in bo‘lsa) yoziladi. Undoshlarning konfiguratsiyasi va hajmi ularning bo‘g‘inda egallagan o‘rniga (boshlang‘ich yoki oxir) qarab o‘zgaradi. Xudi shunday holat unililarga nisbatan ham kuzatiladi.

Masalan: ㅏ → 가 – 학, ㅑ → 처 – 송, ㅓ → 다 – 도, ㅕ

라 – 락va hkz. Unlilar o‘z konfiguratsiyalarini diftonglar yasalganda ham o‘zgartiradi:

ㅏ + ㅣ → ㅘ

Koreys tilida bo‘g‘inning bir qancha turlari mavjud.

Shartli belgilar:	un – undosh, u – unli, u* - diftongdagi bo‘g‘in yasamaydigan unli
-------------------	---

1. Vertikal turdagi bo‘g‘inlar.

<table border="1"> <tr><td>un</td><td>u</td></tr> </table>	un	u	아 야 어 여 이	<table border="1"> <tr><td>un</td><td>u</td></tr> <tr><td colspan="2">un (un)</td></tr> </table>	un	u	un (un)		안 (안)	업 (업)
	un	u								
	un	u								
un (un)										
애 애 에 예 가	양 (양)	갑 (갑)								
너 더 저 치 허	널 (널)									

2. Gorizontal turdagi bo‘g‘inlar

<table border="1"> <tr><td>un</td></tr> <tr><td>u</td></tr> </table>	un	u	오 우 으	<table border="1"> <tr><td>un</td></tr> <tr><td>u</td></tr> <tr><td>un (un)</td></tr> </table>	un	u	un (un)	을 (을)	농
	un								
u									
un									
u									
un (un)									
고 뇨 두	늘 (늘)	국							

3. Aralash turdagi bo‘g‘inlar.

<table border="1"> <tr><td>un</td><td>u</td></tr> <tr><td colspan="2">u*</td></tr> </table>	un	u	u*		와 워 의	<table border="1"> <tr><td>un</td><td>u</td></tr> <tr><td colspan="2">u*</td></tr> <tr><td colspan="2">un</td></tr> </table>	un	u	u*		un	
	un	u										
u*												
un	u											
u*												
un												
돼 최 귀												

UnUUnUn turdagi to‘rt harfli bo‘g‘inlar ikkita undosh harfga tugallanadi.

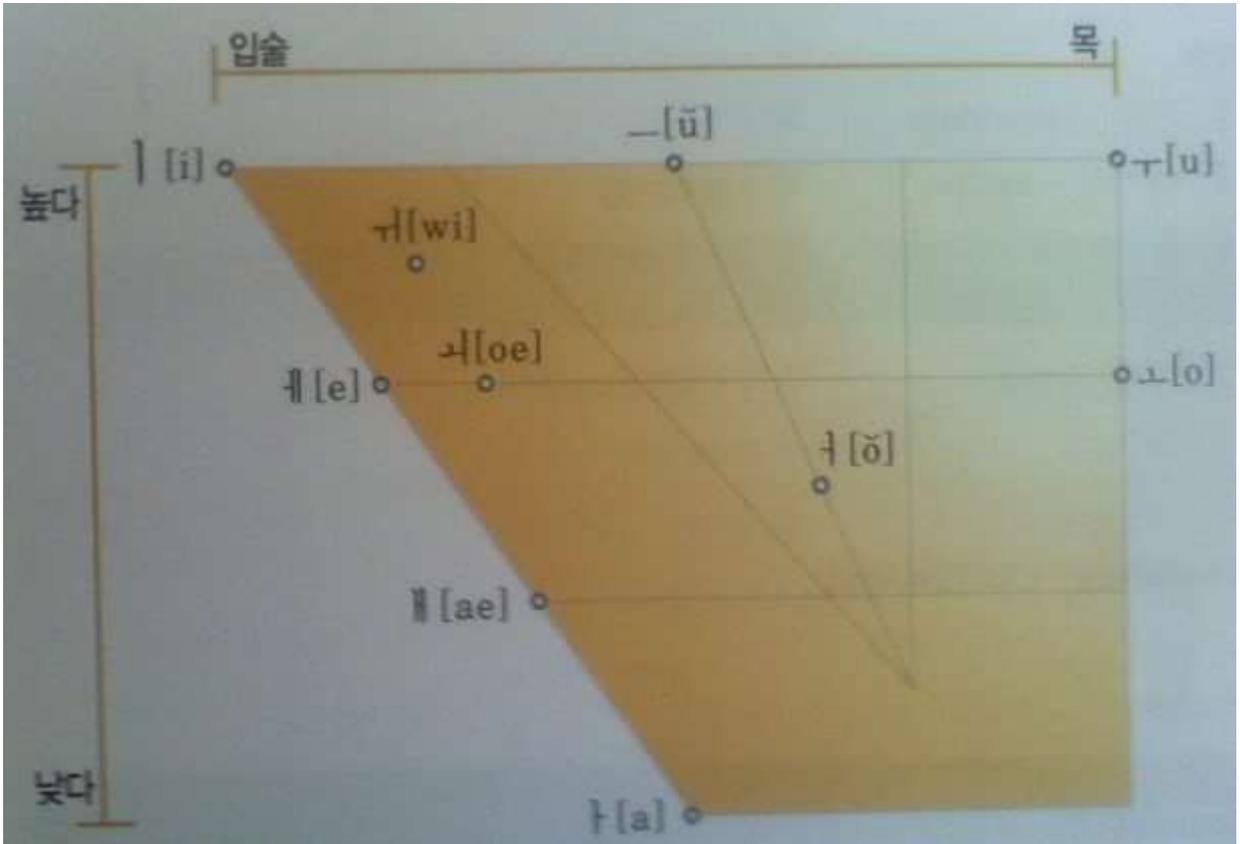
Koreys tilida so‘z oxirida va zaif(bo‘sh) o‘rinda birdaniga ikkita undoshni aytishning iloji yo‘q, shuning uchun faqat ulardan biri talaffuz qilinadi. Ularning talaffuz qilish prinsipi keyingi darsda tushuntiriladi.

Koreys tilidagi asosiy bo‘g‘inlar jadvali.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	더	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뵜	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟸	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챤	처	쳐	초	쵸	추	츬	츠	치
ㅋ	카	카	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅍ	파	파	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	하	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

5 DARS. TALAFFUZ

1. Oddiy unlilar. Ko‘tarilish va qator bo‘yicha tasnifi.



ㅏ: 아버지 - Ota

아기 - go‘dak

ㅓ: 어머니 - ona

어제 - kecha

ㅜ: 오리 - o‘rdak

오이 - bodring

ㅡ: 우리 - biz

우유 - sut (sigirniki)

ㅡ: 으레 - darhol

으르다 - dag‘dag‘a qilmoq

ㅣ: 이사 - ko‘chib o‘tish

이리 - shoqol

ㅞ: 애인 - sevikli

애기 - bola

ㅙ: 에누리 - arzon qilib berish

누에 - ipak qurti

ㄴ: 외교 – diplomatiya

외우다 - yoddan aytmoq

ㄷ: 위 – yuqoriga

위로 - yupanchiq

2. Diftonglar.

1) Yot(langan)li unlilar.

ㅏ = | + ㅏ : 야구 – beysbol

주야 – sutka

ㅓ = | + ㅓ : 여자 – ayol

여기 – bu yerda

ㅜ = | + ㅜ : 요리 – taom

요구르트 – yogurt

ㅠ = | + ㅠ : 유리 – oyna

유모 – enaga

ㅞ = | + ㅞ : 애 – hey

얘기 – hikoya

ㅟ = | + ㅟ : 예보 – bashorat

예의 – etiket

2) Diftonglar

ㅑ = ㅏ + ㅏ : 기와 – cherepisa

와 – va

ㅓ = ㅏ + ㅞ : 왜가리 – qarqara

왜 – nimaga

ㅕ = ㅓ + ㅓ : 원 – vona

병원 – shifoxona

ㅛ = ㅓ + ㅟ : 웬 – qanday

웬일 – nima gap

ㅜ = ㅜ + | : 의자 – stul

주의 – diqqat

3. Undoshlarni talaffuz qilish.

1) Bo‘g‘in boshida

Hosil bo‘lish o‘rni	Undoshlar bo‘g‘in boshida	Misollar	
Lab-lab	ㅂ ㅍ ㅃ ㅍ	비 - yomg‘ir 파 - piyoz 뿌리 - ildiz 무 - sholg‘om	벼 - guruch 소포 - posilka 오빠 - katta aka 모자 - shlyapa
Lab-tish	ㄷ ㅌ ㄸ ㅅ ㅆ ㄴ ㄹ	다리 - ko‘prik 타다 - yonmoq 때 - vaqt 시 - she‘r 씨 - urug‘lar 누나 - opa 소리 - tovush	다시 - yana 토끼 - quyon 띠 - kamar 소리 - tovush 쓰다 - yozmoq 나비 - kapalak 이리 - shoqol
Tanglay-tish	ㅈ ㅊ ㅉ	자리 - o‘rin 차 - choy 찌다 - parlatmoq	제비 - qaldirg‘och 기차 - poezd 짜다 - tuzlangan
Orqa til	ㄱ ㅋ ㆁ	개 - it 키 - bo‘y 꼬리 - dum	고기 - go‘sh 코 - burun 까치 - soroka
xalqum	ㅎ	하나 - bir	휴가 - otpusk

2) Bo‘g‘inning oxirida

Tovush	Harflar	Misollar	Boshqa tovushlar bilan birga kelishi
ㅂ	ㅂ	삽[삽] - belkurak	삽이[사비]
	ㅃ	앞[압]oldingi qism	앞이[아피]
ㄷ	ㄷ	곤다[곤따] - to‘g‘ri	곤은[고든]
	ㅌ	겉[겉] - tashqi ko‘rinish	겉은[거튼]
	ㅈ	낮[낫] - kun	낮이[나지]
	ㅊ	빛[빔] - yorug‘lik, chiroq	빛이[비치]
	ㅅ	옷[읏] - kiyim	옷이[오시]
	ㅆ	있다[읏따] - bor	있어서[이씨서]
	ㅎ	좋다[조타] - yaxshi	좋아서[조아서]
ㄱ	ㄱ	속[속] - ichki qism	속이[소기]
	ㅋ	부엌[부억] - oshxona	부엌이[부어키]
	ㆁ	밖[박] - tashqari, ichida emas	밖이[바끼]
ㅁ	ㅁ	몸[몸] - badan	몸이[모미]
ㄴ	ㄴ	눈[눈] - ko‘z	눈이[누니]
ㅇ	ㅇ	공[공] - koptok, to‘p	공이[공이]
ㄹ	ㄹ	달[달] - oy	달이[다리]

3) Bo‘g‘inning oxirida

Tovush	Harflar birikmasi	Misollar	Boshqa tovushlar bilan birga kelishi
ㄱ	ㄱㅅ	넋[넉] - qalb	넋이[넉시]
ㄴ	ㄴㅅ	앉다[안따] - o'tirmoq	앉아[안자]
	ㄴㅎ	많다[만타] - ko'p	많아[마나]
ㄹ	ㄹㅅ	외곶[외골] - bir yo'l	외곶이[외골씨]
	ㄹㅌ	핥다[할따] - yalamoq	핥아[할타]
	ㄹㅎ	끓다[끌타] - qaynamoq	끓어[끄러]
ㅅ	ㅅㅅ	없다[업따] - bo'lmaslik	없어[업씨]
ㄱ	ㄹ기	읽다[익따] - o'qimoq	읽어[일거]
ㅁ	ㅁㅁ	젊다[점따] - yosh	젊어[절머]
ㅅ	ㅁㅌ	읊다[읍따] - deklamirovat	읊어[을퍼]
ㄹ	ㄹㅂ	넓다[널따] - keng	넓어[널버]
ㅅ		밟다[밥따] - bosib olmoq	밟아[발바]

제 1 과. 안녕하십니까?

대화 DIALOG:

1.

수지: 안녕하십니까?

리키: 네, 안녕하십니까?

수지: 처음 뵙겠습니다. 저는 김 수지입니다. 이름이 무엇입니까?

리키: 저는 리키 스미스입니다.

수지: 만나서 반갑습니다.

리키: 만나서 반갑습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

저 - men

이름 - ism

무엇 - nima

네 - xa

2.

루스탐: 이 사람들이 누구입니까?

말리카: 이들이 친구들입니다.

루스탐: 친구들 이름이 무엇입니까?

말리카: 나타샤와 굴미라입니다.

루스탐: 누가 나타샤입니까?

말리카: 이 사람이 나타샤입니다. 러시아 사람입니다.

루스탐: 그들이 학생입니까?

말리카: 예, 그들이 학생입니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

사람 - odam

누구 - kim

친구 - do'st

학생 - talaba

예 - xa

러시아 - Rossiya

* 교수 - professor

동생 - uka yoki singil

일본 - Yaponiya

한국 – Koreya	미국 – Amerika	영국 – Angliya
오빠 – aka (qizlar uchun)	한국어 – Koreys tili	아버님 – ota
사장 – boshliq	의사 – doktor	문제 – qiyinchilik
형 – aka(yigitlar uchun)	남동생 – uka	형제 – aka-uka
언니 – opa(qizlar uchun)	여동생 – singil	자매 – opa-singil
아버지 – ota	어머니 – ona	부모 – ota-ona
남편 – er	아내 – xotin	부부 – er-xotin
학생 – talaba		

문법 GRAMMATIKA:

1. –님 hurmat affiksi

-님 affiksi atoqli otlarga qo'shiladi va gap borayotgan insonga nisbatan hurmatni ifodalaydi.

Misol: 아버님, 어머님, 부모님...

2. –들 yordamchi qo'shimcha

-들 yordamchi qo'shimchasi ot yoki sifatga qo'shilib, ko'plik ma'nosini beradi.

Misol: 학생들, 그들...

3. –이/가 bosh kelishik qo'shimchasi

-이/가 bosh kelishik qo'shimchasi otga qo'shilib, gapda egani ko'rsatishga xizmat qiladi.

Eslab qoling: 나 + 가 = 내가 저 + 가 = 제가

너 + 가 = 네가

누구 + 가 = 누가

4. -와/과 bog'lovchi qo'shimchasi

-와/과 bog'lovchi qo'shimchasi ikki atalma so'zlar(ot, sifat, son)ni birlashtiradi hamda o'zbek tiliga **va** deb tarjima qilinadi. -와 unli harf bilan tugagan, -과 esa undosh harf bilan tugagan so'zlarga qo'shiladi.

Misol: 남편과 아내
아내와 남편

5. Jumlaning tuzilmasi. Predikativ kelishikning qo'shimchasi - 이다 (Ot kesim qo'shimchasi).

Koreys gap turlarining biri – sodda yig'iq gap. U faqatgina ega va kesimdan iborat. Bunday gapdagi kesim fe'l, sifat yoki predikativ kelishikning 이다 qo'shimchasi qo'shilgan predikativ ot bilan ifodalanadi. 이다 qo'shimchasi infinitiv shaklidir, unda 이 asos va 다 infinitivning qo'shimchasidir. Predikativ kelishikning qo'shimchasi fe'l kabi tuslanadi.

Kogreys jumlasini quyidagi tuzilmadan iborat: “ega” + “kesim”. Koreys tilida kesim har doim gapning oxirida bo'ladi. Masalan, “Bu kitobdir” jumlasini koreys tilidagi muvofiq shakli “이것은 책이다”. Koreys tarjimasidagi mazkur jumlaning “kitob” so'zi kesim rolini bajaradi, shuning uchun u predikativ ot ko'rinishidagi kesim sifatida ishlatiladi. “이것은 책” deyish mumkin emas. “이것은 책이다” deyish kerak.

6. So'z oxiri qo'shimchalari.

-ㅂ니다 va -ㅂ니까 qo'shimchalar – gapni yakunlaydigan qo'shicha bo'lib, predikativ kelishik qo'shimchasining negiziga qo'shiladi. Bu qo'shimchalarning shakli rasmiy-hurmat uslubiga tegishlidir.

-ㅂ니다 darak shakli; -ㅂ니까 so'roq shakli

Rasmiy-hurmat uslubi marosim nutqi va rasmiy sharoitda qo'llaniladi. U so'zlovchining tinglovchiga bo'lgan alohida hurmatini ifodalaydi. Shuningdek bu uslub odatda notanish odam bilan ilk uchrashuvda qo'llaniladi.

Misol: - 동생입니까?
 - 동생입니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

안녕하십니까?

처음 뵙겠습니다.

만나서 반갑습니다.

연습 MASHQLAR:

1. Quyida keltirilgan namunadagidek gaplarni to'ldiring.

Namuna: 가: 이름이 무엇입니까?

 나: 나는 하산입니다.

1) 가: 이름이 무엇입니까? (굴라)

 나: 제가 _____입니다.

2) 가: 이분이 누구입니까? (교수)

 나: 그분이 _____입니다.

3) 가: 그 여학생이 이리나 _____입니까? (친구)

나: 예, 그 여학생이 _____입니다.

4) 가: 이들이 누구입니까? (조카)

나: 그들이 _____입니다.

5) 가: 누가 _____입니까? (동생)

나: 이 사람이 _____입니다.

2. Savollarga javob yozing.

Namuna: 가: 미국 사람입니까?

나: (한국 사람) 아니오, 미국 사람이 아닙니다.

저는 한국 사람입니다.

1) 가: 한국 사람입니까?

나: (일본 사람)

2) 가: 일본 사람입니까?

나: (한국 사람)

3) 가: 영국 사람입니까?

나: (미국 사람)

4) 가: 미국 사람입니까?

나: (영국 사람)

3. Qavslar ichiga bosh kelishik qo'shimchasi bo'lgan -이/가 ni yozing.

- 1) 제() 안드레이입니다.
- 2) 오빠() 한국어 선생님입니다.
- 3) 아버님() 사장님입니다.
- 4) 누() 의사입니까?
- 5) 무엇() 문제입니까?

4. Qavslar ichiga bog'lovchi qo'shimchasi bo'lgan –와/과 ni yozing.

- 1) 형() 남동생은 형제입니다.
- 2) 언니() 여동생은 자매입니다.
- 3) 아버지() 어머니는 부모입니다.
- 4) 남편() 아내는 부부입니다.
- 5) 이리나() 안드레이는 학생입니다.

ЎЎЎЎ AHAMIYAT BERING:

한국 – Koreya	우즈베키스탄 – O'zbekiston
카자크스탄 – Qozog'iston	호주 – Avstraliya
독일 – Germaniya	프랑스 – Fransiya
이탈리아 – Italiya	이집트 – Misr
사우디아라비아 – Saudiya Arabston	멕시코 – Meksika
브라질 – Braziliya	중국 – Xitoy

ASSALOMU ALAYKUM

1.

Suji: Assalomu alaykum

Riki: Ha, assalomu alaykum

Suji: Hursandman. Mening ismim Kim Suji. Ismingiz nima?

Riki: Men Riki Smitman.

Suji: Tanishganimdan hursandman.

Riki: Tanishganimdan hursandman.

2.

Rustam: Bu odamlar kim?

Malika : Bular do'stlarim.

Rustam: Do'stlaringiz ismi nima?

Malika : Natasha va Gulmira.

Rustam: Kim Natasha?

Malika : Bu odam Natasha. Millati rus.

Rustam: Ana ular talabami?

Malika : Ha, ana ular talaba.

제 2 과. 이것은 무엇입니까?

대화 DIALOG:

1.

이리나 : 이것은 무엇입니까?

안드레이: 그것은 책입니다.

이리나 : 저것은 무엇입니까?

안드레이: 저것은 공책입니다.

이리나 : 이것은 시계입니까?

안드레이: 예, 그것은 시계입니다.

이리나 : 이것은 책상입니까?

안드레이: 아니오, 책상이 아닙니다. 그것은 의자입니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

이것 - bu narsa

책 - kitob

그것 - u narsa

저것 - ana u narsa

공책 - daftar

시계 - soat

책상 - stol, parta

의자 - stul

2.

존슨 : 그것이 무엇입니까?

박선생: 숙제입니다.

존슨 : 선생님, 숙제가 많습니까?

박선생: 예, 많습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

숙제 - uy vazifasi

선생님 - ustoz

많다 - ko'p

* 창문 – deraza	볼펜 – ruchka	칠판 – doska
달력 – kalendar	문 – eshik	필통 – pinal
연필 – qalam		

문법 GRAMMATIKA:

1. 은/는 Yordamchi qo‘shimcha.

Koreys tili agglyutinativ tillarga mansubdir. Shuning uchun so‘z shakllari yasalganda so‘zlarning ildizi o‘zgarishsiz shakl yasovchi affiks va qo‘shimchalar qo‘shiladi.

Ko‘rib chiqilayotgan jumalarda ega rolidagi olmosh –은/는 yordamchi qo‘shimchani qo‘shilishi bilan ishlatiladi. –은/는 yordamchi qo‘shimcha kontrastni ifodalash, suhbatning mavzusi, predmetini ajratish uchun qo‘llaniladi. 이것은 - bu (aynan bu boshqa emas) u ega, to‘ldiruvchi, hattoki kesim bilan ham ishlatilishi mumkin. Bunda u boshqa qo‘shimchalarga qo‘shiladi. 은 undosh bilan tugaydigan negizga, 는 unli bilan tugaydigan negizga qo‘shiladi.

2. So‘z oxiri qo‘shimchalari.

- 습니까/습니다 qo‘shimchalari -ㅂ니다 va -ㅂ니까 ning aynan o‘xshash shakli bo‘lib, fe‘l o‘zagi undosh harf bilan tugaganda qo‘llaniladi.

Misol: - 선생님, 숙제가 많습니까?

- 예, 많습니다.

3. 대명사 Olmoshlar.

Predmet - ko‘rsatkich olmoshlari.

Olmosh – odam, predmet, o‘rin, belgi va songa o‘zini nomlamasdan ko‘rsatadigan so‘z turkumi. Predmet - ko‘rsatkich olmoshlari 이, 그, 저ga ket “predmet” so‘zini ma’nosini beruvchi so‘z qo‘shilishi bilan yasaladi.maslan, bu, anava, xov anavi.

Kishilik olmoshlari.

Kishilik olmoshlari odamga ishora qiladi, lekin uni nomlamaydi. Shuni yodda tutish lozimki, koreys tilida jins kategoriyasi mavjud emas.

Olmosh	Birlik	Ko‘plik
1-shaxs	나, 저 Men	우리 Biz
2-shaxs	너, 당신 Sen, Siz	너희(들) 여러분 Siz
3-shaxs	그 U (erkak), 그녀 U (ayol) 이분, 그분 U	그들, 이분들, 그분들 Ular

어휘와 표현 SO’Z VA IBORALAR:

아니요

아니오

이것이 = 이게

그것이 = 그게

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: (이것, 무엇)

이것은 무엇입니까?

나: (책)

책입니다.

1) 가: (이것, 무엇)

2) 가: (이것, 무엇)

나: (창문)

나: (책상)

3) 가: (저것, 무엇)

4) 가: (저것, 무엇)

나: (의자)

나: (볼펜)

2. 은, 입니다, 입니까? ni bo'sh kataklarga to'g'ri joylashtiring

1) 이것(은) 책(입니다).

2) 이것() 무엇()?

3) 저것() 책상().

4) 저것() 볼펜().

3. Savollarga javob bering

1) 가: 이것이 칠판입니까?

나: 예, _____.

2) 가: 그것이 달력입니까?

나: 예, _____.

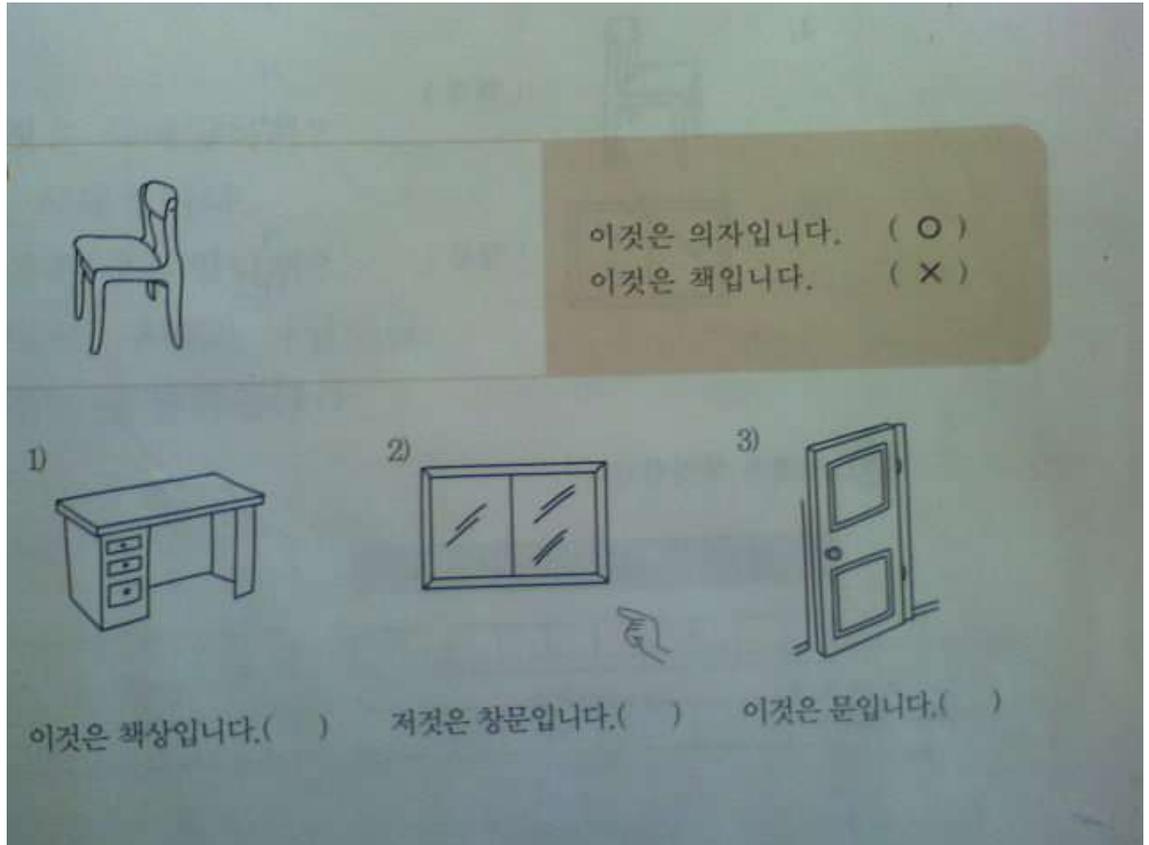
3) 가: 이것이 문입니까?

나: 아니요, _____.

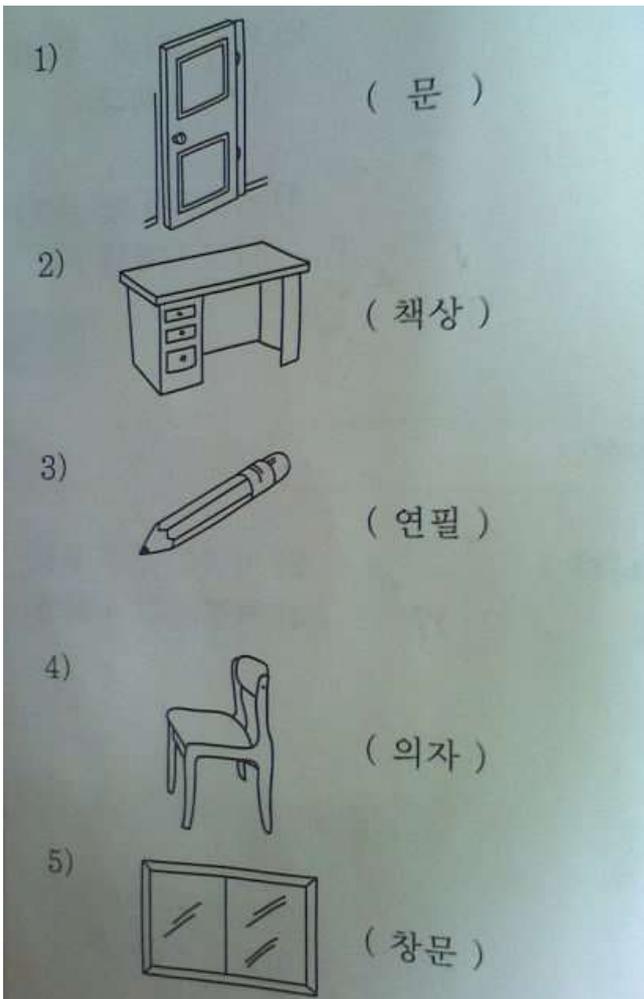
4) 가: 저것이 필통입니까?

나: 아니요, _____.

4. Namunaga qarab bajaring



5. Rasmga qarab dialog tuzing.



ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

우리 반

우리 선생님 성함은 김 한나입니다. 김 선생님은 친절합니다. 우리 반에는 일본 사람이 세 명, 중국 사람이 한 명, 미국 사람이 두 명, 호주 사람이 네 명, 프랑스 사람이 한명 있습니다. 요코는 일본 사람입니다. 미셸은 프랑스 사람입니다. 크리스는 호주 사람입니다. 우리 반 학생들은 크리스를 좋아합니다.

BU NARSA NIMA?

1.

Irina : Bu narsa nima?

Andrey : U narsa kitob.

Irina : Ana u narsa nima?

Andrey : Ana u narsa daftar.

Irina : Bu narsa soatmi?

Andrey : Ha, u narsa soat.

Irina : Bu narsa stolmi?

Andrey : Yo'q, stol emas. U narsa stul.

2.

Jonson : Unarsa nima?

Ustoz Pak: Uy vazifasi.

Jonson : Ustoz, uy vazifasi ko'pmi?

Ustoz Pak: Ha, ko'p.

제 3 과. 무엇을 합니까?

대화 DIALOG:

1.

안드레이: 아버지는 무엇을 합니까?

이리나 : 아버지는 신문을 읽습니다.

안드레이: 어머니는 무엇을 합니까?

이리나 : 어머니는 음식을 준비합니다.

안드레이: 언니도 음식을 준비합니까?

이리나 : 아니오, 언니는 청소를 합니다.

안드레이: 남동생도 어머니를 돕습니까?

이리나 : 아니오, 남동생은 텔레비전을 봅니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

신문 – gazeta

읽다 – o'qimoq

음식 – ovqat

준비하다 – tayyorlamoq

청소 – eg'ishtirish

텔레비전 – televizor

돕다 – yordamlashmoq

보다 – ko'rmoq, qaramoq

2.

존슨: 그분이 누구입니까?

미선: 친구입니다.

존슨: 무엇을 공부합니까?

미선: 역사를 공부합니다.

존슨: 저도 역사를 배우고 싶습니다.

미선: 그렇습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

공부하다 – o'qimoq	역사 – tarix	배우다 – o'rganmoq
* 밥 – guruch bo'tqasi	먹다 – emoq	한국말 – koreys tili
노래 – ashula	부르다 – aytmog	기다리다 – kutmoq
운전하다 – mashina xaydamog		잡지 – jurnal
빵 – non	연극 – spektakl	한글 – koreys yozuvi
한자 – ieroglif	가르치다 – o'rgatmoq	역사 – tarix
영화 – kino	물건 – narsa	사다 – sotib olmoq
여행 – sayoxat		

문법 GRAMMATIKA:

1. -을/-를 tushum kelishigi qo'shimchasi.

Tushum kelishigi qo'shimchasi otga qo'shilib to'g'ri to'ldiruvchi ifodalashga xizmat qiladi. Otning o'zagi undosh harf bilan tugasa -을, unli harf bilan tugasa -를 qo'shiladi. Ba'zi vaziyatlarda -를 o'rniga uning qisqartirilgan ko'rinishi -르 qo'llaniladi.

Misol:

- 물건을 삽니다.
- 한국말을 가르칩니다.
- 역사를 배웁니다.

2. –도 yordamchi qo’shimchasi.

–도 yordamchi qo’shimchasi ega yoki to’ldiruvchiga qo’shilib bir predmet (hodisa) boshqasiga o’xshashligini bildirai yoki bog’lovchi vazifasini bajaradi. O’zbek tiliga –도 “ham”, “hattoki” yoki “va” deb tarjima qilinadi.

Misol: - 여동생도 밥을 먹습니다.
- 교수님도 노래를 부릅니다.

3. –고 싶다

–고 싶다 xoxishni bildiradi. Odatda darak gapda ega birinchi shaxsda tursa, so’roq gapda ikkinchi shaxsda turadi. Ega uchinchi shaxsda turgan xolatda “싶다”ga “.....어 하다” qo’shiladi.

Misol: - 텔레비전을 사고 싶습니다.
- 영화를 보고 싶습니다.

어휘와 표현 SO’Z VA IBORALAR:

그렇습니다 – Ha shunday

돕다 - yordamlashmoq

도와 주다 – yordam bermoq

보다 – ko’rmoq

시험을 보다 – imtixon topshirmoq

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 선생: 한국말 / 공부하다.

학생: 한국말을 공부합니다.

1) 선생: 신문 / 보다

학생: _____.

2) 선생: 밥 / 먹다

학생: _____.

3) 선생: 노래 / 부르다

학생: _____.

4) 선생: 친구 / 기다리다

학생: _____.

5) 선생: 운전 / 하다

학생: _____.

2. Savolga javob bering.

1) 선생: 무엇을 봅니까? (신문)

학생: _____.

2) 선생: 무엇을 먹습니까? (밥)

학생: _____.

3) 선생: 무엇을 합니까?

학생: _____.

4) 선생: 누구를 기다리니까?

학생: _____.

5) 선생: 무엇을 합니까?

학생: _____.

3. Savolga to'g'ri javob bering.

1) 선생: 신문을 봅니까? (예 / 잡지)

학생: _____.

2) 선생: 밥을 먹습니까? (예 / 빵)

학생: _____.

3) 선생: 노래를 합니까? (예 / 연극)

학생: _____.

4) 선생: 한글을 공부합니까? (예 / 한자)

학생: _____.

5) 선생: 최 선생님이 가르치십니까?

학생: _____.

4. -고 싶다ni qo'yib gap tuzing.

1) 선생: 역사 / 배웁니다.

학생: _____.

2) 선생: 운전 / 합니다

학생: _____.

3) 선생: 영화 / 봅니다

학생: _____.

4) 선생: 물건 / 삽니다

학생: _____.

5) 선생: 일본어 / 가르칩니다

학생: _____.

6) 선생: 여행 / 합니다

학생: _____.

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

골프를 치다 – golf o’ynamoq

등산을 하다 – toqqa chiqmoq

그림을 그리다 – rasm chizmoq

사진을 찍다 – rasmga olmoq

기타를 치다 – gitara chalmoq

수영을 하다 – suzmoq

낚시를 하다 – baliq ovlamoq

여행을 하다 – sayohat qilmoq

영화를 보다 – kino ko’rmoq

요리를 하다 – ovqat pishirmoq

우표를 모으다 – markalar yig’moq

테니스를 치다 – tennis o’ynamoq

음악을 듣다 – musiqa tinglamoq

책을 읽다 – kitob o’qimoq

축구를 하다 – futbol o’ynamoq

춤을 추다 – raqsga tushmoq

컴퓨터 게임을 하다 – kompyuter o’yinlarini o’ynamoq

운동을 하다 – sport bilan shug’ullanmoq

NIMA QILYAPSIZ?

1.

Andrey: Otangiz nima qilyapti?

Irina : Otam gazeta o'qiyapti.

Andrey: Onangiz nima qilyapti?

Irina : Onam ovqat tayyorlayapti.

Andrey: Opangaiz ham ovqat tayyorlayaptimi?

Irina : Yo'q, opam tozalayapti

Andrey: Ukangiz ham onangizga yordam beryaptimi?

Irina : Yo'q, ukam televizor ko'ryapti.

2.

Jonson: Bu inson kim?

Mison : Do'stim.

Jonson: Nimani o'qiyapsiz?

Mison : Tarixni o'qiyapmiz.

Jonson: Men ham tarixni o'rganishni xohlayman.

Mison : Ha.

제 4 과. 무슨 요일입니까?

대화 DIALOG:

1.

니고라: 오늘은 무슨 요일입니까?

노디라: 오늘은 목요일입니다.

니고라: 내일은 무엇을 하십니까?

노디라: 학교에 갑니다.

니고라: 토요일과 일요일에도 학교에 가십니까?

노디라: 아니요. 주말에는 쉽니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

무슨 - qaysi

요일 - hafta kuni

금요일 - juma

내일 - ertaga

토요일 - shanba

월요일 - dushanba

화요일 - seshanba

목요일 - payshanba

일요일 - yakshanba

쉬다 - dam olmoq

텔레비전 - televizor

보다 - ko'rmoq

수요일 - chorshanba

주말 - dam olish kunlari

2.

니고라: 내일 시간이 있습니까?

노디라: 네, 내일 시간이 있습니다. 왜요?

니고라: 우리 집에 오세요. 내일 제 생일입니다.

노디라: 아, 그래요? 축하합니다. 집이 어디입니까?

노디라: 동방대학교 옆에 있습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

시간 - vaqt

그래요 - shunday

왜 - nega

생일 - tugilgan kun

집- uy

우리 - bizning

축하다 – tabriklamoq

어디 - qaerda

동방대학교 - ToshDSHI

문법 GRAMMATIKA:

1. -에- qo'shimchasi.

Payt kelishigi vaqt ma'nosidan tashqari o'rin ma'nosi ham bor.

Misol: - 저는 학교에 갑니다.
- 노디라는 우즈베키스탄에 옵니다.

2. -시- qo'shimchasi.

Fe'lga qo'shilib xurmat darajasini bildiradi.

Misol: - 김 선생님은 집에 가십니다.
- 김 선생님은 커피를 드십니까?

3. - 고 ikki oddiy gapni qo'shma gapga aylantirib

bog'laydigan boglovchi. O'zbek tiliga **va** deb tarjima qilinadi

Misol: - 오늘은 날씨가 나쁘고 춥습니다.
- 나는 한국어를 배우고 우즈벡어를 가르칩니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

그리고 – va

일 - kun

어제 – kech

오늘 - bugun

작년 - otgan

내일 - ertaga

올해 - bu yil

달 - oy

지난 주 - otgan hafta

내년 - kelasi yil

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: **가: (월요일)**

월요일에 무엇을 하십니까?

나: (학교, 공부하다)

월요일에는 학교에서 공부합니다.

1) **가: (화요일)**

2) **가: (목요일)**

나: (도서관, 책을 읽다)

나: (대학교, 중국어를 배우다)

3) **가: (토요일)**

4) **가: (일요일)**

나: (시장, 가다)

나: (집, 쉬다)

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: **가: 금요일에 집에서 쉬니까?**

나: (네) 네, 금요일에 집에서 쉬니다.

가: (토요일) 토요일에도 집에서 쉬니까?

나: (아니오, 시장) 아니오, 토요일에는 집에서 쉬지 않습니다. 시장에 갑니다.

1) 가: 일요일에 집에서 쉬니까?

나: (네)

가: (월요일)

나: (아니오, 학교)

2) 가: 수요일에 도서관에 갑니까?

나: (네)

가: (목요일)

나: (아니오, 집)

3) 가: 금요일에 공원에 갑니까?

나: (네)

가: (토요일)

나: (아니오, 식당)

4) 가: 일요일에 다방에 갑니까?

나: (네)

가: (월요일)

나: (아니오, 시장)

쉽터 AHAMIYAT BERING:

1. 무슨 요일입니까?

2. -에 갑니다

3. HAFTANING QAYSI KUNI?

1.

Nigora: Bugun haftaninig qaysi kuni?

Nodira: Bugun payshanba.

Nigora: Ertaga nima qilasiz?

Nodira: Maktabga boraman.

Nigora: Shanba va yakshanba kunlari ham maktabga borasizmi?

Nodira: Dam olish kunlari dam olaman.

2.

Nigora: Ertaga voqting bormi?

Nodira: Ha, bor. nimaga edi?

Nigora: Bizning uyimizga kel, ertaga meni tugilgan kunim

Nodira: A, shundaymi? Tabriklayman. Uying qaerda joylashgan?

Nigora: ToshDShI yonida joylashgan

제 5 과. 날씨가 어떻습니까?

대화 DIALOG:

1.

노디라: 요즘 타슈켄트의 날씨가 춥습니까?

니고라: 아니요, 춥지 않습니다.

노디라: 그러면 날씨가 덥습니까?

니고라: 아니요, 덥지 않습니다. 날씨가 좋습니다.

카자흐스탄 사계절의 날씨는 어떻습니까?

노디라: 봄은 따뜻합니다. 여름은 덥습니다.

가을은 시원합니다. 겨울은 춥습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

요즘 - yaqin orada

사계절 - to'rt fasl

겨울 - qish

날씨 - ob-havo

좋다 - yaxshi

봄 - bahor

춥다 - sovuq

덥다 - issiq

따뜻하다 - iliq

여름 - yoz

가을 - kuz

시원하다 - salqin

2.

노디라: 날씨가 참 좋습니다.

니고라: 예, 꼭 따뜻합니다.

노디라: 꽃이 피겠습니다.

니고라: 삼월이니까 곧 필 거예요. 외출하세요?

노디라: 예, 친구가 네 시 비행으로 오기 때문에 공항에 나가요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

꽤 - juda ham

월 - oy

꽃이 - gul

외출하다 - ish yuzasidan ketmoq

삼 - 3 (raqami)

친구 - dost

피다 - gullamoq

비행기 - samolet

공항에 나가다 - aeroportga bormoq

문법 GRAMMATIKA:

1. 이/가 좋다(나쁘다) - yahshi va yomon.

Misol: - 날씨가 좋습니다.

- 오늘은 날씨가 나쁩니다.

2. -지 않다 – harakat va sifat fe'llariga qo'shilib, inkorni bildiradi.

Misol: - 우리는 도서관에 가지 않습니다.

- 우리는 공부하지 않습니다.

3. 의 – ot va olmoshga qo'shilib, o'zbek tiliga - ning deb tarjima qilinadi.

Misol: - 어머니의 가방입니다.

- 여동생의 구두입니다

4. (으)ㄹ 거예요 - harakat va sifat fe'llariga qo'shilib, kelasi zamonn bildiradi.

Misol: - 주말에 무엇을 할 거예요? 나는 책을 읽을 거예요.

- 누구를 만날 거예요?

김 선생님을 만날 거예요.

5. -기 때문에-

친구가 네 시 비행으로 오기 때문에 공항에 나가요.

비가 오기 때문에 밖에 나가지 않아요.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

그러면- unda

요즘 - songgi kunlarda

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 날씨가 좋습니까?

나: 네, 날씨가 좋습니다.

1) 가: 날씨가 덥습니까?

나: _____.

2) 가: 날씨가 따뜻합니까?

나: _____.

3) 가: 날씨가 어떻습니까?

나: _____.

4) 가: 비가 옵니까?

나: _____.

5) 가: 눈이 옵니까?

나: _____.

6) 가: 날씨가 나쁠니까?

나: _____.

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 날씨가 좋습니까?

나: 아니오, 날씨가 좋지 않습니다

- 1) 가: 미국은 춥습니까? 2) 가: 우즈베키스탄은 따뜻합니까?

나: 아니오,

나: 아니오,

- 3) 가: 비가 옵니까?

- 4) 가: 구두가 좋습니까?

나: 아니오,

나: 아니오,

3 Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 누구의 구두입니까?

나: 어머니의 구두입니다.

- 1) 누구의 가방입니까?

- 2) 누구의 치마입니까?

- 3) 누구의 연필입니까?

- 4) 누구의 모자입니까?

4 Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 토요일에 뭘 할 거예요?

나: (편지, 쓰다) 토요일에 편지를 쓸 거예요.

- 1) 가: 주말에 뭘 할 거예요?

- 2) 가: 내일에 뭘 할 거예요?

나: (옷, 사다)

나: (책, 읽다)

- 3) 가: 금요일에 뭘 할 거예요?

- 4) 가: 내일 뭘 할 거예요?

나: (영화, 보다)

나: (도서관, 공부하다)

- 5) 가: 주말에 뭘 할 거예요?

- 6) 가: 일요일에 뭘 할 거예요?

나: (음식을, 만들다)

나: (학교, 가다)

5. Jumlani to'gri yozing. (gi 때문에)

1. 몸이 안 좋다, 좀 쉬고 싶어요.
2. 그 사람과 관계가 좋다, 안 만나고 있다.
3. 그사람은 아는 사람이다, 도와주다.
- 4.돈이 모자랐다, 그것을 살 수 없었다

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

구름 - bulut

바람 - shamol

눈 - ko'z

맑음 - yorug'lik

하늘 - osmon

흐림 - hira

OB – HAVO

1.

Nodira: So'nggi kunlarda Toshkentning ob-havosi sovuqmi?

Nigora: Yo'q, sovuq emas.

Nodira: U holda issiqmi?

Nigora: Yo'q issiq emas.

Ob-havo yahshi.

Nodira: Qozog'iston Respublikasida 4 faslda ob – havo qanday?

Nigora: Bahor iliq. Yoz issiq. Kuz salqin. Qish sovuq.

2.

Nodira: Bizlar juda vaqtli keldikmi?

Nigora: U yerga o'tirib kuting.

Nodira: Havo bulutlimi?

Nigora: Meningcha yomg'ir yog'adi.

Nodira: Soyabonimni olmadim, nima qilamiz endi.

Nigora: Bahorgi yomg'ir juda ko'p yog'maydi.

제 6 과. 얼마입니까?

대화 DIALOG

1.

니고라: 오늘 우리 같이 시장에 갑시다.

노디라: 그렇게 합시다. 같이 갑시다.

니고라: 이 사과는 1 킬로그램에 얼마입니까?

노디라: 1킬로그램에 3.000원입니다.

니고라: 콜라 와 오렌지 주스가 있습니까?

노디라: 예, 있습니다.

니고라: 음료수는 몇 병을 샅니까?

노디라: 콜라 세 병과 주스 두 통입니다.

니고라: 과일도 샅니까?

노디라: 예, 수박 한 통과 포도 네 송이도 샅니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

같이 - birga

오렌지 - apelsin

음료수 - sharbat

주스 - sok

사과 - olma

과일 - mevalar

얼마 - qancha

병 - shisha

킬로그램 - kilogramm

사다 - sotib olmoq

콜라 - kola

수박-tarvuz

포토-uzum

2.

니고라: 어제 시장에서 무엇을 사셨습니까?

노디라. 수건 하고 비누를 샅습니다.

니고라: 물건 값이 비쌌습니까?

노디라: 아니오, 비싸지 않았습디다.

니고라: 어느 시장에 갔습니까?

노디라: 초르수 시장에 갔습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

갔다 – narx

비누 – sovun

시장 – bozor

물건 – narsa

비싸다 – orzon

수건 - sochiq

어느 – qaysi

처르수 – Chorsu

문법 GRAMMATIKA

1. -았/었/였습니다 - o'tgan zamon rasmiy hurmat stili qushimchasidir. Fe'l

o'zagi unli harf bilan tugasa – 았, undoshga-었 qo'shiladi. ?

Misol: - 영화를 보았습니다

- 음식을 먹었습니다.

2. 병, 개, 크룻, 원 - bu sanoq so'zlari bo'lib, iskono? koreys sonlari bilan ishlatiladi.

Misol: - 바나나 한 개에 얼마입니까?

- 콜라 두 병 주세요.

어휘와 표현 SOZ VA IBORALAR

딸기 – qulupnay

감 – xurmo

복숭아 – shaftoli

바나나 – banan

배 – nok

귤 - mandarin

체리 – olcha

레몬 – lemon

야채 – sabzavotlar

양파 – piyoz

오이 – bodring

파-kok piyoz

감자 – kartoshka

양배추 – karam

탕근 – sabzi

고추 – qalampir

마늘 – sarimsoq

호박 – qovoq

연습 MASHQLAR

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 어제 날씨가 아주 좋았습니다 - 오늘도 날씨가 아주 좋습니다

1)..... - 오늘도 책을 읽습니다.

2) - 오늘도 집에 있습니다.

3) - 오늘도 친구가 학교에 없습니다.

4)..... - 오늘도 날씨가 아주 따뜻합니다.

5)..... - 오늘도 영어를 가르칩니다.

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 사과를 몇 개 사요?

나: (3) 사과를 세 개 사요.

1) 가: (가방)

2) 가: (맥주)

나: (1)

나: (8)

3) 가: (의자)

4) 가: (콜라)

나: (4)

나: (5)

5) 가: (볼펜)

나: (4)

6) 가: (콜라)

나: (5)

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

명 - insonlarga nisbatan

살 - yoshga nisbatan

개 - donali narsalarga nisbatan

마리 - jonivorlarga nisbatan

권 - kitobga nisbatan

달 - oylarga nisbatan

시 - soatga nisbatan

잔 - suyuklikka nisbatan

자루 - qalamga nisbatan

장 - qoqozga nisbatan

QANCHA TURADI?

1.

Nigora: Bugun hammamiz bozorga boramiz.

Nodira: Rostmi, birga boraman.

Nigora: Olmaning 1 kilosi qancha turadi?

Nodira: 1 kilosi 3000 von

Nigora: Kola va sok bormi?

Nodira: Ha, bor.

Nigora: Sharbatdan nechta olasiz?

Nodira: 3 kola va 2 sok.

Nigora: Mevani ham olasizmi?

Nodira: Ha, tarvuz va uzum 4 vogini ham olaman.

2.

Nigora: Kecha bozorda nimani sotib oldingiz?

Nodira: Sochiq va sovunni sotib oldim

Nigora: Narhi qimmatmi?

Nodira: Yoq, qimmat emas

Nigora: Qaysi bozorga bordingiz?

Nodira: Chorsu bozorga bordim.

제 7 과. 몇 시입니까?

대화 DIALOG:

1.

나비사: 노디라 씨, 안녕하세요? 요즘 어떻게 지내요?

노디라: 잘 지내요.

나비사: 오늘 시간이 있어요?

노디라: 아니요, 오늘은 너무 바빠요.

나비사: 내일도 바빠요?

노디라: 아니요, 내일은 안 바빠요.

나비사: 몇 시에 일이 끝나요?

노디라: 5시에 끝나요.

노비사: 그럼, 내일 저녁 5시에 교육원에서 만나요.

노디라: 네, 좋아요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

어떻게 - qanday

지내다 - o'tqazmoq

안 - ichida

잘 - yahshi

끝나다 - tugamoq

바쁘다 - band bolmoq

저녁 - kechqurun

만나다 - uchrashmoq

교육원 - uquv markazi

2.

니고라: 내일 저녁에 바쁘십니까?

노디라: 아니오, 바쁘지 않습니다.

니고라: 우리 집에 오셔서 저녁 식사를 함께 합시다.

노디라: 네, 좋습니다. 몇 시에 가야 합니까?

니고라: 저녁 일곱 시쯤에 오십시오.

노디라: 그러지요. 고맙습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

식사를 하다 - tushlik qilmoq

함께 - birga

시 - soat

쯤 - taxminan

그러지요 - tshunarli

문법 GRAMMATIKA

1. 그렇다 – atributiv so'zdir. “to'gri”, “shunday” degan ma'nolarni beradi.

- Misol:**
- 여기가 동방 대학교입니까?
네, 그렇습니다.
 - 저기가 서울 대학교입니까?
아니요, 그렇지 않습니다.

2. -에서 - o'rin payt kelishigi qo'shimchasi bo'lib, joyni bildiradi. O'zbek tiliga “da” deb tarjima qilinadi.

- Misol:**
- 집에서 잡니다.
 - 도서관에서 나갑니다.

3. 안 - fe'lldan oldin keladi va inkorni bildiradi.

- Misol:**
- 노디라가 지금 안 계십니다.
 - 나는 노디라를 안 만났습니다.

어휘와 표현 SOZ VA IBORALAR

하나 - bir	여섯-olti	*열 한-o'n bir
둘-ikki	일곱-etti	*열 두-o'n ikki
셋-uch	여덟-sakkiz	
넷-to'rt	아홉-to'qqiz	
다섯-besh	열-o'n	

Bular hammasi soat etilganda ishlatiladi, lekin daqiqa etilganda 분- 오 분 buladi.

연습 MASHQLAR

1. Savollarga javob yozing.

1) 여기가 서울대학교입니까?

네,

2) 여기가 도서관입니까?

아니오,

3) 여기가 집입니까?

네,

4) 여기가 회사입니까?

아니오,

5) 여기가 식당입니까?

네,

6) 여기가 교실입니까?

아니오,

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: (미국) 미국에서 만납니까?

 나: (영국) 아니오, 영국에서 만납니다.

1) 가: (영국)

2) 가: (일본)

 나: (프랑스)

 나: (중국)

2) 가: (미국)

4) 가: (호주)

나: (프랑스)

나: (영국)

3. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 오늘 학교에 갑니까?

나: 아니오, 안 갑니다.

1) 가: 지금 비가 옵니까?

2) 가: “편지”를 씁니까?

나: 아니오,

나: 아니오,

3) 가: 중국어를 배웁니까?

4) 가: 한국어를 가르칩니까?

나: 아니오,

나: 아니오,

5) 가: 코피를 마십니까?

6) 가: 우즈벱어를 배웁니까?

나: 아니오,

나: 아니오,

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

하나 - 한시

둘 - 두시

셋 - 세시

넷 - 네시 Soatga qushilganda ozgaradi

SOAT NECHA BO'LDI?

1.

Nafisa: Nodira assalomu alaykum! Yahshimisiz?

Nodira: Yahshi raxmat.

Nafisa: Bugun vaqtingiz bormi?

Nodira: Yo'q bugun juda ham bandman.

Nafisa: Ertagachi?

Nodira: Yo'q, ertaga band emasman.

Nafisa: Soat nechchida ishingiz tugaydi?

Nodira: Soat 5 da.

Nafisa: Unda ertaga soat 5 da o'quv markazi oldida uchrashamiz.

Nodira: Ha, yahshi. Tushundim.

2.

Nigora: Ertaga kechqurun bandmisiz?

Nodira: Yo'q, band emasman.

Nigora: Bizning uyimizga kelib, tushlikni birga qilamiz.

Nodira: Ha yahshi. Soat nechchida borsam bo'ladi?

Nigora: Taxminan kechququn soat 7 larda keling.

Nodira: Ha tushundim. Raxmat.

제 8 과. 내 방

대화 DIALOG:

1.

너짐 : 방 안에 무엇이 있습니까?

노디라: 방 안에 침대가 있습니다.

너짐 : 침대는 어디에 있습니까?

노디라: 침대는 책상 옆에 있습니다.

너짐 : 방 안에 텔레비전도 있습니까?

노디라: 아니요. 방 안에 텔레비전이 없습니다.

너짐 : 닐루파르씨는 방에서 무엇을 합니까?

노디라: 방에서 한국어를 공부합니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

방 - xona

침대 - krovat

책상 - stol

한국어 - koreys tili

공부하다 - o'qimoq

2.

노디라: 방은 3 층에 있어요.

니고라: 방에는 책상과 침대가 있어요.

노디라: 침대 옆에는 무엇이 있어요?

니고라: 침대 옆에는 텔레비전이 있어요.

노디라: 냉장고도 있어요?

니고라: 아니요. 냉장고는 없어요.

노디라: 냉장고는 아래층에 있어요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

안 - ichida

밖 - tashqarida

앞 - oldida

층 - qavat

옆 - yonida

밑(아래) - tagida

뒤 - orqasida

위 - ustida

문법 GRAMMATIKA

1. -아요/어요/여요 - bu qo'shimcha fe'lga qo'shib, norasmiy - hurmat stilini bildiradi, agar fe'l unli (아,오) tugallasa, unda **아요**, qolganlarda **어요**, **lekin istisno 하다-해요.?**

좋다 – 좋아요

오다 – 와요

가다 – 가요

있다 – 있어요

읽다 – 읽어요

쓰다 – 써요

기다리다 – 기다려요

가르치다 – 가르쳐요

배우다 – 배워요

공부하다 – 공부해요

노래하다 – 노래해요

일하다 – 일해요

2. (이/가) 있다/없다 - bor, yoq ma'nolarini bildiradi

Misol: - 내 방에는 책상이 있어요.

- 내 방에는 텔레비전이 없어요.

어휘와 표현 SOZ VA IBORALAR

어디에 있습니까?

층에 있어요.

연습 MASHQLAR

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 노디라, 학교, 가다?

 나: 노디라는 학교에 가요.

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1) 오늘, 날씨, 좋다 | 2) 나비사, 집, 쉬다 |
| 3) 김 선생님, 일본어, 배우다 | 4) 월슨, 우즈벡어, 배우다 |
| 5) 너짐, 도서관, 공부하다 | 6) 교실, 2층, 있다 |

2. “Mening xonam” mavzusiga insho yozing.

MENING HONAM.

1.

A: Xonada nima bor?

B: Xonada krovat bor.

A: Krovat qayerda joylashgan?

B: Krovat stolning yonida joylashgan.

A: Televizor ham bormi?

B: Yo'q, televizor yo'q.

A: Xonada nima qilasiz?

B: Xonada koreys tilini o'rganaman.

2.

A: Bizning xonamiz 3 qavatdan iborat

B: Xonamizda stol va krovat bor.

A: Krovat yonida nima bor?

B: Krovat yonida televizor bor.

A: Muzlatgich ham bor?

B: Yoq, muzlatgich yoq.

A: Muzlatgich pastki qismida bor.

제 9 과. 주말

대화 DIALOG:

1.

노디라: 이번 주말에는 무엇을 할 거예요?

니고라: 어머니께 편지를 쓰고 책을 좀 읽어야 해요.

노디라: 무슨 책을 읽을 거예요?

니고라: 며칠 전에 한국 역사책을 한 권 샀는데, 주말에 보려고 해요. 노디라는 뭘 할 거예요?

노디라: 친구 와 같이 산에 가려고 해요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

주말 - dam olish kuni

편지 - xat

며칠 - hafta kunlari

역사 - tarix

권 - kitobga nisbatan ishlatiladi

2.

너짐 : 주말에 보통 뭐 해요?

니고라: 보통 친구를 만나요. 그리고 집에서 쉬어요.

너짐 : 이번 주말에도 약속이 있어요?

니고라: 아니요, 이번 주말에는 약속이 없어요. 왜요?

너짐 : 시간이 있으면 같이 산에 갑시다.

니고라: 좋아요. 그런데 어느 산에 갈까요?

너짐 : 지면산에 갑시다.

니고라: 좋아요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

보통 - odatda

쉬다 - dam

이번 - bu gal

약속 - uchrashuv

산 - tog'

지면산 - Chimyon tog'i

3.

보부르 씨는 회사원입니다. 스물 일곱 살입니다. 그는 남자입니다. 주말에는 보통 낮잠을 안 잡니다. 주말에 자주 친구를 만납니다. 그리고 영화를 봅니다. 그는 주말에 보통 여행을 안 갑니다. 주말에 운동을 합니다. 그리고 쇼핑을 합니다. 그는 주말에 집에서 안 쉽니다. 또 주말에 보통 집안일을 안 합니다. 그는 주말에 보통 외식을 합니다.

문법- GRAMMATIKA

1. 아/어/여야 하다 - bu qo'shimcha fe'llga qo'shilib, "qilish kerak"

ma'nosini bildiradi

- 1). 오늘은 학교에 가야 합니다
- 2). 나는 책을 읽어야 합니다.

2. (으)려고 하다-bu qoshimcha fe'llga qo'shib,"qilmoqchiman"xozirgi zamonda qo'llaniladi.agar fe'll unliga tugasa -려고, agar undoshga-으려고 bo'ladi.

- 1) 우리는 박 선생님을 만나려고 합니다.
- 2) 무슨 책을 읽으려고 합니다.

어휘와 표현 SOZ VA IBORALAR

극장에 가다-teatrga bormoq	낮잠을 자다-shomda uxlamoq
데이트를 하다-uchrashuvga bormoq	빨래를 하다-kir yuvmoq
쇼핑을 하다-xarid qilmoq	숙제를 하다-uy vozifani bajarmoq
시장을 보다-bozor qilmoq	요리를 하다-ovqatni tayorlamoq
운동을 하다-sport bilan shugullanmoq	
청소하다-tozalamoq	집에서 쉬다-uida dam olmoq
편지를 쓰다-xat yozmoq	친구를 만나다-dostni kutmoq

연습 MASHQLAR

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 한국어가 어려워요.

나: 주말에 공부해야 해요.

1). 가: 어머니가 오늘 한국에 오세요.

나:

2). 가: 공원에서 운동을 했어요. 더워요.

나:

3). 가: 아이스크림을 샀어요. 집에 냉장고가 없어요.

나:

4). 가: 지하철을 타고 집에 가요. 우리 집은 사당동에 있어요.

나:

5). 지금은 길이 복잡해요. 저는 시간이 없어요.

나:

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 무엇을 타려고 하세요?

나: (기차) 기차를 타려고 해요.

1). 가: 어디에 가려고 하세요?

나: (백화점)

2). 가: 누구를 만나려고 하세요?

나: (친구)

3). 가: 무슨 책을 읽으려고 하세요?

나: (한국어책)

4). 가: 어디에서 내리려고 하세요?

나: (초르수 역)

DAM OLISH KUNLARI

1.

A: Dam olish kunlarida nima qilasiz?

B: Oyimga xat yozib, kitobni o'qishim kerak.

A: Qanday kitobni o'qishingiz kerak?

B: Bir necha kun oldin Koreys tarix kitobini sotib oldim, dam olish kunlarda o'qimoqchiman. Nima qilmoqchisiz?

A: Do'stim bilan toqqa bormoqchimiz.

2.

A: Dam olish kunlarida odatda nima qilasiz?

B: Odatda do'stim bilan uchrashaman va uida dam olaman.

A: Dam olish kunlarida bu gal ham uchrashuv bormi?

B: Yoq, dam olish kunlarida uchrashuv yoq, nega?

A: Vaqingiz bo'lsa, keling tog'ga birga boraylik.

B: Yahshi . qaysi tog'ga boramiz?

A: Chimyonga boramiz.

제 10과. 교통

대화 DIALOG:

1.

안바르: 말리카 씨, 한국대사관에 볼 일이 있는데 한국대사관에 갈까요?
요?

말리카: 좋아요. 그런데 거기에 어떻게 가요?

안바르: 지하철이나 택시로 갑시다.

말리카: 지금은 퇴근 시간이어서 차도 많고 복잡해요.

그러니까 지하철로 가시다.

안바르: 여기에서 대사관까지는 어떻게 가지요?

말리카: 지하철 우즈베키스탄스카야선이 대사관까지 가요.

안바르: 어느 역에서 내려요?

말리카: 오이베크역에서 내려요.

안바르: 그럼, 어서 갑시다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

한국 - Korea

대사관 - elchihona

지하철 - metro

택시 - taksi

퇴근 - ish tugash vaqti

시간 - vaqt

차 - mashina

선 - liniya, yo'l

역 - bekat

내리다 - chiqmoq

타다 - transportga o'tirish

출근 - ish boshlanish vaqti

호선 - liniya(yo'l) nomeri

복잡하다 - tiqilinch, qiyin

2.

가: 안바르 씨, 지금 김선생님이 오실 거예요. 우리 기숙사를 찾기가 어려울 것 같아요. 마중 나갈까요?

나: 좋아요. 그런데 김 선생님은 무엇을 타고 와요?

가: 버스를 타고 와요. 그러니까 버스 정류장에 나가야 돼요.

나: 어서 갑시다.

가: 몇 번 버스를 타고 올 거예요?

나: 51번 버스요. 저기 몇번 버스가 오죠?

가: 조심하세요. 51번인 것 같아요.

나: 맞아요. 저기 김 선생님이 내린 것 같아요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

마중 나가다 - kutgani chiqmoq

빠르다 - tez

버스 정류장 - avtobus bekati

정거장 - bekatlar uchun sanoq so'zi

몇 번 - nechanchi nomer

거리 - ko'cha

교통규칙 - yo'l harakati qoidalari

지키다 - соблюдать

인도 - yo'lka

차도 - mashina qatnov yo'li

횡단보도 - o'tish yo'li

길 - yo'l

건너다 – kesib o'tmoq

비행기 - tayyora

기차 - poezd

배 – kema

버스 - avtobus

공항 - tayyoragoh

버스터미널 – avtobekat

시내 – shaxar markazi

무엇을 타고 오다 – biron nimaga o'tirib borish

3.

서울의 거리는 사람도 많고 차도 많습니다.

그래서 사람들은 교통규칙을 잘 지켜야 됩니다.

사람은 인도로, 차는 차도로 가야 됩니다.

회당보도로 길을 건넙니다.

여행은 비행기, 기차, 배, 버스로 합니다.

비행기는 공항에서, 기차는 역에서, 버스는 버스터미널에서, 배는 여객선 터미널에서 탑니다.

출근시간, 퇴근시간에는 지하철이 빠릅니다.

문법- GRAMMATIKA

1. -을/를 타다 – transportga o'tirmoq, minmoq

Misol: - 무엇을 탈까요?

 - 택시를 탑시다.

 - 버스를 타셨어요?

- 아니오, 지하철을 탔습니다.

2. -에서 N 을/를 타다 – qaerdadir transportga o'tirmoq

Misol: - 어디에서 택시를 타세요?

- 학교 앞에서 타요.

- 아이베크역에서 전철을 탔어요.

3. -(으)니까 – sababni bildiradi

Misol: - 늦었으니까, 택시를 타세요.

- 시간이 없으니까, 버스를 타지 마세요.

- 그 책이 재미있으니까, 읽어 보세요.

4. -에서 내리다 – qaerdadir tushmoq

Misol: - 어디에서 내립니까?

- 아미르 테무르역에서 내려요.

- 학교 앞에서 내릴까요?

- 좋아요. 거기서 내립시다.

연습 MASHQLAR

1. Namunaga qarab bajaring.

3. ()ga yozib bajaring

1. 오늘은 어디에 가요?

()에 가요. 같이 갑시다.

2. 어떻게 갈까요?

()역에서 지하철을 탑시다.

3. 어디에서 내려야 해요?

()역에서 내려야 해요.

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna:

보기

가: 대학교까지 무엇을 타요?

나: (버스)버스를 타요.

1) 가: 늦으면 _____ 무엇을 타요?

나: (택시)_____.

2) 가: 극장까지 지하철을 타요?

나: (네. 지하철)_____.

3) 가: 백화점까지 어떻게 가요?

나: (37 번 버스)_____.

4) 가: 선생님 댁까지 어떻게 가지요?

나: (지하철)_____.

비행기

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

배	자동차	고속버스
좌석	표	자가용차
전철	공항	정구장
엘리베이터	고속도로	신호등
교통	교통법	지하도
사거리	육거리	건너가다

제 11과 전화

대화 DIALOG:

1.

너지마: 여보세요, 니고라씨예요?

니고라: 안녕하십니까? 너지마 씨.

너지마: 내일 시간이 있으면 영화 구경 갑시다.

니고라: 네, 내일은 한가하니까 갈 수 있어요.

너지마: 그러면 오후 6시 학교 앞 다방에서 만나요.

니고라: 그럼시다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

여보세요-eshitaman

영화-kino

한가하다 –bosh bo'lmoq

그러면-u holda

앞- oldida

다방-kafe

2.

너디라: 예, 여보세요. 잘 안 들려요.

너짐 : 미안하지만 늘루파르 씨 좀 바꾸어 주세요.

너디라: 몇 번에 거셨습니까?

너짐 : 361-0606 번이 아니에요?

너디라: 아닙니다. 잘 못 거셨습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

들리다 - eshtilmoq

바꾸다 – almashtirmoq

걸다 - nomerni terish

3.

전화에는 여러가지 서비스가 많이 있습니다. 전화 번호를 모를 때는 114에 전화를 걸면 됩니다. 그러면 안내원이 전화 번호를 가르쳐 줄 겁니다. 다른 사람 집에 전화를 하는데 그 쪽 전화가 고장이 난 것 같으면 110번으로 전화를 하면 됩니다. 112번은 무엇일까요? 범죄 신고 번호입니다. 정확한 시간을 알고 싶으면 116으로 전화하면 됩니다. 불이 나거나 위급한 상황일 때는 119로 전화하십시오. 오늘이나 내일 날씨를 알고 싶으면 131에 전화하십시오.

문법 GRAMMATIKA:

1. -(으)면 - fe'lga qo'shilib "agar" degan ma'noni bildiradi. Agar fe'l o'zagi unli harf bilan tugasa -면, undosh harf bilan tugasa -으면 qo'shiladi.

Misol: - 가면 천화하세요.
 - 그 옷을 입으면 예뻐요.

2. -읍시다/ㅂ시다 - fe'lga qo'shilib, taklifni bildiradi. O'bek tiliga 'keling' deb tarjima qilinadi. Agar fe'l o'zagi unli harf bilan tugasa -ㅂ시다, undosh harf bilan tugasa -읍시다 qo'shiladi.

Misol: - 극장에 갑시다.
 - 무엇을 먹을까요?
 불고기를 먹읍시다.

3. -(으)니까 ikki gapni birlashtirib, birinchi gapning fe'l o'zagiga qo'shiladi. Bu qo'shimcha sababni bildiradi, "shuning uchun" deb tarjima qilinadi. Agar fe'l o'zagi unli harf bilan tugasa -니까, undosh harf bilan tugasa -으면니까 qo'shiladi.

Misol: - 비가 오니까 집에 가세요.
 - 날씨가 더우니까 주스를 마십시오.

4. -(으)ㄹ 수 있다/ 없다 - fe'l o'zagiga qo'shilib, "qila olmoq / qila olmaslik" ma'nolarini bildiradi. Agar fe'l o'zagi unli harf bilan tugasa -ㄹ 수

있다 / 없다, undosh harf bilan tugasa -을 수 있다 / 없다 qo'shiladi.

- Misol: - 집에 같이 갈 수 있어요?
 - 나는 김치를 먹을 수 없어요.

5. 못 - fe'ldan oldin kelib, imkoniyat yo'qligini bildiradi.

- Misol: - 저는 야구를 못 합니다.
 - 친구를 못 만났어요.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR

여보세요 - allo	오후6시에- 6 keyin
구경 갑시다 - keling ko'rib chiqamiz	그럼시다 – keling shunday qilamiz
좀 바꾸어 주세요 – iltimos, chaqirib bering	
그런데 – lekin	
일 - bir	육 - olti
이 - ikki	질 - etti
삼 - uch	팔 - sakkiz
사 - to'rt	구 - to'qqiz
오 - besh	십 - o'n

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 이 세탁기는 마음에 들어요. 그런데 너무 비싸요.

나: 비싸면 사지 맙시다.

1) 가: 이 샌드위치는 맛이 없어요.

나:(으)면.....

2) 가: 오늘은 백화점에 사람이 많아요.

나:(으)면.....

3) 가: 그 모임에 가고 싶지 않아요.

나:(으)면.....

4) 가: 오늘은 새러운 옷을 사요.

나:(으)면.....

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 시장에 갈까요?

나: 네, 시장에 갑시다.

1) 가: 공원에 갈까요?

나:

2) 가: 바나나를 먹을까요?

나:

3) 가: 우즈벡어를 배울까요?

나:

4) 가: 학교에 갈까요?

나:

3. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 길이 복잡하다, 지하철을 타다

나: 길이 복잡하니까 지하철을 탑시다.

- 1) 지금 시간이 없다, 내일 만나다 -
- 2) 날씨가 덥다, 수영하다 -
- 3) 이 책이 어렵다, 그 책을 읽다 -
- 4) 토요일에 학교에 안 가다, 극장에가다 -
- 5) 친구가 집에 없다, 내일 다시 전화하다 -

4. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 극장에 갈 수 있습니까?

나: 네, 갈 수 있어요.

- 1) 가: 한국말을 잘 할 수 있습니까?
나: 네,
- 2) 가: 운전할 수 있습니까?
나: 아니오,
- 3) 가: 내일 학교에 일찍 올수 있습니까?
나: 네,
- 4) 가: 수업이 끝나고 마날 수 있습니까?

나: 아니오,

5. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 학교에 가요?

나: 아니오, 학교에 못 가요.

1) 가: 한국말을 하세요?

나:

2) 가: 김치를 먹어요?

나:

3) 가: 어제 김 선생님을 만났어요?

나:

4) 가: 어젯밤에 쉬었어요?

나:

5) 가: 그 책을 읽었어요?

나:

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR

여보세요 - allo

오후6시에- 6 keyin

구경 갑시다 - keling ko'rib chiqamiz

그럼시다 – keling shunday qilamiz

일 - bir

육 - olti

이 - ikki

질 - etti

TELEFON

1.

Nozima: Allo, Nigorami?

Nigora : Nozima, salom.

Nozima: Ertaga vaqtingiz bo'lsa, kinoga boraylik.

Nigora : Ha, ertaga bo'sh bo'lganim uchun borsak bo'ladi.

Nozima: U holda kechki 6da maktab oldidagi kafeda uchrashamiz.

Nigora : Kelishdik.

2.

Nodira: A, allo, yahshi eshtilmayapti.

Nozim: Kechirasiz, Nilufarga chaqirib yuboring.

Nodira: Qaysi nomerni teryapsiz?

Nozim: 361-0606 nomermi?

Nodira: Yo'q. Boshqa joyga tushdingiz.

제 12 과. 가게에서

대화 DIALOG:

1.

니고라: 어서 오십시오. 뭘 찾으십니까?

너짐 : 반지를 하나 사고 싶어요. 어떤 것이 있어요?

니고라: 누가 낄 겁니까?

너짐 : 할머니께 선물할 거예요.

니고라: 이걸 어떻게 하시겠습니까?

너짐 : 너무 화려하고 커요. 모양은 한 가지만 있습니까?

니고라: 여기 여러 가지가 있습니다. 이 쪽을 보십시오.

너짐 : 음, 이 모양이 좋아요. 이걸 얼마예요?

니고라: 300,000 원입니다.

너짐 : 너무 비싸요. 제가 200,000 원쯤 준비했어요.

니고라: 그러면 이것은 어떻게 하시겠습니까? 220,000 원인데 가격도 괜찮고 모양도 아주 예뻐합니다.

너짐 : 좋아요. 이게 마음에 듭니다. 이것을 주세요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

반지 – uzuk

모양 - tuzilishi

끼다 – taqmoq

화려하다 - jozibali

할머니 – buvi

쪽 - tomon

선물하다 - sovg'a qilmoq

비싸다 - qimmat

여러 가지 - har xil

마음에 들다 – ko'ngilga o'tirmoq

2.

너짐 : 어서 오세요.

니고라: 이 사과는 얼마예요?

너짐 : 다섯 개에 2.000 원입니다.

니고라: 너무 비싸요. 이걸 얼마예요?

너짐 : 그걸 여섯 개에 2.000 원이에요.

니고라: 이것으로 주세요. 이 수박은 얼마예요?

너짐 : 14.000 원이에요.

니고라: 너무 비싸요.

너짐 : 요즘 수박철이 아니라서 비싸요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

개 – dona

너무 - juda

원 - koreys pul birligi

수박철이 - tarvuz sezoni

3.

오늘은 토요일입니다 강의를 없습니다. 노디라는 학교 앞에서 친구들을

기다리고 있습니다. 그들과 함께 광화문에 있는 책방에 가려고 합니다. 그 책방은 서울대 책방보다 더 큼니다. 거기에는 여러 가지 책들이 다 있습니다. 노디라는 한국어 사전과 서울 지도를 사려고 합니다. 그리고 동생에게 줄 한국 역사책도 한 권 살 것입니다.

문법 GRAMMATIKA:

1. **-(으)ㄹ 것이다**-kelasi zamoning so'zlashuv shakli hisoblanadi, fe'llga qo'shiladi.

Misol: - 역사책도 한 권 살 거예요.

- 저는 한국에 갈 거예요.

2. **-에게/한테/께**-odam va hayvonga nisbatan **에게/한테** ishlatiladi. **께**-qo'shimchasi o'zidan kattalarga nisbatan ishlatiladi.

Misol: - 나는 친구에게 결혼 선물을 보냈어요.

- 선생님께 안부를 전해 주세요.

3. **(으)로**-qo'shimchasi so'ngi qismini, yonalishini ko'rsatadi. agar unli **로**,-agar undosh **(으)로**-qo'shimchasi ishlatiladi.

Misol: - 어디로 가세요.

- 이쪽으로 가세요

4. **-보다**-qo'shimchasi ikkidan ortiq ma'noni taqqoslaganda qo'llaniladi.

- Misol: - 수학보다 역사가 더 재미있어요.
- 겨울보다 봄에 비가 많이 와요.

5. -는-hozirgi zamon shakli bo'lib,fe'llga qo'shiladi.

- Misol: - 그들과 함께 광화문에 있는 책방에 가려고 합니다.
- 지금 집에 가는 학생이 누구예요?.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

냉장고 – muzlatgich	텔레비전 - televizor
라디오 – radio	세탁기 - kir yuvish mashinasi
선풍기 – ventilator	컴퓨터 - komputer
비디오 – video	건조기 - idish tovoq quritgich
전기 믹서기 – mikser	전기 밥솥 - botka qiladigan moslama
에어컨 - havo sovitgich	전자 레인지 - isitgich
청소기 - chang yutgich	

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 내일 어디에 갈 거예요?

나: 내일 민속촌에 갈 거예요

1) 가: 오늘 저녁에 집에 있을 거예요?

나:

2) 가: 주말에 뭘 할 거예요?

나:

3) 가: 노디라 씨하고 음악회에 갈 거예요?

나:

4) 가: 이번 학기말 시험이 어떨까요?

나:

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 노디라 씨는 너짐 씨에게 무엇을 줍니까?

나: (꽃) 노디라 씨는 너짐 씨에게 꽃을 줍니다.

1) 가: 나비사 씨는 너짐 씨에게 무엇을 줍니까?

나: (영어책)

2) 가: 닐루바르 씨는 너짐 씨에게 무엇을 주십니까?

나: (냉면)

3) 가: 노디라 씨는 선생님께 무엇을 드립니까?

나: (사과)

4) 가: 아주머니는 선생님께 무엇을 드립니까?

나: (반지)

3. Savollarga javob bering.

1. 저 버스는 어디로 가요? (서울대)

2. 표를 몇 장 사려고 해요? (네)
3. 그 옷을 어디에서 샀어요? (백화점)
4. 주말에 어디에 가려고 해요? (등산)

4. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 어니 계절이 더 좋아요?

나: (여름, 겨울) 여름이 겨울보다 더 좋아요.

- 1) 가: 어디가 더 커요?

나: (호주, 일본)

- 2) 가: 무슨 운동이 더 재미있어요?

나: (야구, 축구)

- 3) 가: 무엇이 더 빨라요?

나: (비행기, 기차)

- 4) 가: 언제가 더 바빠요?

나: (일요일, 월요일)

- 5) 가: 어디가 더 복잡해요?

나: (시장, 백화점)

5. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 출발하는, 아침, 9시에, 탑니다, 기차를

나: 아침 9시에 출발하는 기차를 탑니다.

- 1) 경주로, 함께, 노디라씨와, 떠납니다, 여행을
- 2) 안에는, 기차, 매우, 많습니다, 사람들이
- 3) 있으니까, 할까요?, 여행을, 시간이, 주말에
- 4) 가는, 어디에, 버스가, 있습니까? 공항으로

DO'KONDA

1.

Nigora: Xush kelibsiz. Nimani qidiryapsiz?

Nozim : Uzuk sotib olmoqchi edim. Qanday xillari bor?

Nigora: Kim uchun olmoqchisiz?

Nozim : Buvimga sovg'a qilmoqchiman.

Nigora: Bunisini ko'ring?

Nozim : Juda jozibali va kattaroq. Tuzilishi faqatgina shunaqami?

Nigora: Bu erda turli xillari bor. Bu erdagilarni ko'ring.

Nozim : Tuzilishi yahshi. Qancha turadi?

Nigora: 300 000 von.

Nozim : Juda ham qimmat. 200 000 vonga yaqin olib kelgandim.

Nigora: U holda bunisi qanday? 220 000 von. Narxi ham yaxshi, tuzilishi ham juda chiroyli.

Nozim : Yahshi. Bunisi ko'nglimga o'tirdi. Shuni bering.

2.

Nozim : Hush kelibsiz.

Nigora: Mana bu olma necha pul turadi?

Nozim : 5 donasi 2000 von.

Nigora: Juda ham qimmat. Bunisi necha pul turadi?

Nozim : Unisi 6 donasi 2000 turadi.

Nigora: Shundan bering. Tarvuz necha pul turadi?

Nozim : 14000 von.

Nigora: Juda qimmat.

Nozim : Xozirda tarvuz sezoni emasligi sababli qimmat.

제13과. 무슨 날입니까?

대화 DIALOG:

1.

니고라: 설날은 음력 1월 1일로 새해의 첫날입니다.

너짐 : 설날은 한국의 가장 큰 명절이기 때문에 3일간 쉽니다.

니고라: 설날에는 무엇을 합니까?

너짐 : 가장 먼저 아침 일찍 설빔으로 차려입고 조상님께 차례를 지냅니다.

니고라: 세배는 무슨 뜻입니까?

너짐 : 세배는 설날에 집안 어른들께 드리는 큰 절입니다.

니고라: 세배가 끝나면 무엇을 합니까?

너짐 : 온 가족이 함께 떡국을 먹습니다.

니고라: 설날에 하는 민속놀이는 무엇이 있습니까?

너짐 : 남자 아이들은 연을 날리고 여자 아이들은 널뛰기를 합니다.

니고라: 그리고 어른들은 윷놀이를 하면서 흥겨운 시간을 보냅니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

설날 - yilning 1 kuni

널 뛰기 - milliy o'yin

새해 - yangi yil

음력 - oy kalendari

명절 - bayram

아침 - ertalab

먼저 - boshidan

일찍 - erta

조상 - ajdod, avlod

설빔 - yangi yilda kiyiladigan kiyim

세배 - ta'zim

차례 - tartib bo'yicha

2.

일흠 : 한국에 얼마 동안 계셨습니까?

니고라: 지난 월요일에 와서 오늘 귀국하는 날입니다.

일흠 : 같이 오신 분은 누구입니까?

니고라: 제 한국 친구입니다.

일흠 : 이번 여행이 어땠습니까?

니고라: 너무 좋았습니다.

일흠 : 특히 경주는 인상 깊은 곳이었습니다.

니고라: 다음에 닐루파르 씨도 타슈켄트에 한 번 놀러 오세요.

일흠 : 타슈켄트는 크고 아름다운 도시입니다.

니고라: 저도 곧 갈것 같아요.

일흠 : 벌써 탑승할 시간이네요. 다시 또 만나요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

동안 - ma'lum vaqt ichida

다음 - keyingi

도시 - shahar

귀국하다 - vataniga qaytmoq

여행 - sayohat

놀러 오다 - mehmonga kelmoq

특히 - ayniqsa

탑승하다 - minmoq, chiqmoq (kema, poyezd...)

깊다 - chuqur

얘기 - suhbat, so'z, gap

3.

생일은 언제나 기쁘고 행복한 날입니다. 한국에서는 몇몇 생일은 특히 축하해 줍니다. 아기의 첫 번째 생일에 큰 잔치를 합니다. 이것을 돌잔치라고 합니다. 아기는 돌복을 입고 어머니는 여러 가지 음식을 준비해서 돌상을 차려 줍니다. 돌상 위에 연필, 돈, 실을 놓고 아기가 잡게 합니다. 연필을 잡으면 공부를 잘 하고, 돈을 잡으면 부자가 되고, 실을 잡으면 건강하게 오래 살 수 있다고 생각합니다. 그리고 60번째 생일은 환갑이라고 합니다. 이 때도 큰 잔치를 엽니다. 가족과 친척들이 어른이 오래 사신 것을 축하하고 기뻐합니다. 그리고 일흔살에는 칠순잔치를 합니다.

문법 GRAMMATIKA:

1. -(으)ㄴ - bu qo'shimcha sifat fe'llariga qo'shib, boshqa gap bo'laklari (odatda ega va to'ldiruvchi) bilan moslashishga xizmat qiladi.

Misol: - 설날은 한국의 가장 큰 명절입니다.
- 타슈켄트는 크고 아름다운 도시입니다.

2. - (으)ㄴ - bu qo'shimcha ish – harakat fe'llariga qo'shib, o'tgan zamanni bildiradi.

Misol: - 같이 오신 분은 누구입니까?
- 차를 마신 분은 누구입니까?

3. -(이)라고 합니다 – otga qo'shib, nomlanish ma'nosini beradi.

Misol: - 이것을 돌잔치라고 합니다
- 60번째 생일은 환갑이라고 합니다.

4. -아/어/여 주다 – ish – harakat fe'llariga qo'shib, nimanidir kim uchundir qilinganligini bildiradi. “Iltimos” deb tarjima qilinadi.

Misol: - 이 돈을 받아 주세요.
- 내 얘기를 잘 들어 주세요.

5. -아서/어서/여서 – Fe'llarga qo'shib, sababni ifodalaydi.

Misol: - 음식을 준비해서 돌상을 차립니다.
- 표가 없어서 그 영화를 못 보았습니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

새해의 첫 날이다 - yangi yilning 1 kuni

널뛰기를 하다 – o'yin o'ynamoq

차례를 지내다 - tartib bo'yicha o'tqazmoq

시간을 보내다 - vaqtni o'tqazmoq

연습 MASHQLAR:

1. Mos qo'shimchani to'g'ri o'ying . (은/ㄴ)

1. 이 책은 제가 옛날에 읽다() 책입니다.
2. 같이 오시다() 분은 누구입니까?
3. 차를 마시다() 분은 누구입니까?
4. 어제 만나다() 친구는 외국 학생입니까?

2. Koreys tiliga tarjima qiling.

1. Mening ismim Nodira.
2. Bu shahar Namangan deb nomlanadi.
3. Bu telefon Samsung deb nomlanadi.
4. Mening o'rtogimni ismi Nargiza.

4. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 한국어를 모릅니다.

나: (가르치다) 가르쳐 주세요.

1) 가: 문법이 어렵습니다.

나: (설명하다)

2) 가: 전화를 하고 오겠습니다.

나: (기다리다)

3) 가: 편지를 쓰겠습니다.

나: (답장을 보내다)

4) 가: 지갑을 잃어 버렸습니다.

나: (찾다)

5) 가: 어머니, 저 옷을 입고 싶습니다.

나: (사다)

5. Namunaga qarab bajaring

Namuna: 가: 어제 뭘 했어요?

나: (시내에 가다, 친구를 만나다) 시내에 가서 친구를
만났어요

1) 가: 오후 세 시쯤에 뭘 했어요?

나: (극장에 가다, 영화를 보다)

2) 가: 어제 뭘 했어요?

나: (꽃을 사다, 친구에게 주다)

3) 가: 오후 세 시쯤에 뭘 했어요?

나: (극장에 가다, 영화를 보다)

4) 가: 오후 세 시쯤에 뭘 했어요?

나: (극장에 가다, 영화를 보다)

ศัพท์ ESLATMA:

시계 - soat

향수 - atir

꽃 다발 - gul dastasi

액세서리 - aksesuar

꽃 바구니 - gul korzinasi

인형 - o'yinchoq

케이크 - tort

화장품 - parfumeriya

생일 카드 - otkritka

라이터 - zajigalka

제 14 과. 식당에서

대화 DIALOG:

1.

아가씨 : 어서 오세요. 이리 앉으세요.

뭘 드시겠어요?

안바르 : 메뉴 좀 주시겠어요? 카몰라 씨, 뭘 먹을까요?

카몰라 : 나는 비빔밥요.

안바르 : 이런 더운 날에는 난 냉면을 먹고 싶어요.

아가씨 : 자, 비빔밥 하나하고 냉면 한 그릇, 맞아요?

안바르 : 네, 맞아요.

아, 저기 나르기자 와요.

카몰라 : 나르기자 씨, 왜 늦었어요?

나르기자 : 늦어서 미안해요.

길이 막혀서 더 빨리 올 수가 없었어요.

안바르 : 그럼 빨리 먹고 싶은 걸 시키세요. 우리는 벌써 시켰어요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

들다 - emoq (xurm.)

* 손님 - mehmon, клиент, пациент

아가씨 - yosh qiz (murojaat)

운전하다 - haydamoq

아뇨 - yo'q

그리 - u er, u erga

후(에) - keyin

저리 - ana u er, ana u erga

더 - yana

일찍 - vaqtli

이리 - bu er, bu erga

기다리다 - kutmoq

늦다 - kechikmoq	냉면 - nyangmyon(taom nomi)
비빔밥 - pibimpap(taom nomi)	그릇 - порция
빨리 - tez	시키다 - buyurmoq
벌써 - allaqachon	

2.

안바르 : 저기요. 아가씨.
 아가씨 : 네, 뭐 드시겠습니까?
 안바르 : 커피를 좀 주세요.
 카몰라 : 나는 인삼차요.
 안바르 : 나도 인삼차를 마셔 볼까요?
 나르기자 : 네, 마셔 보세요. 건강에 아주 좋아요.
 난 홍차를 마시겠어요.

- * - * - * -

오늘은 내가 차 값을 낼게요.

아가씨 : 인삼차 두 잔하고 홍차 하나입니까? 사천 원입니다.
 나르기자 : 여기 만 원 있어요.
 아가씨 : 거스름돈 받으세요. 육천 원입니다.
 감사합니다. 또 오십시오.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

저기요 - odamga murojaat	커피 - kofe
좀 - iltimos	주다 - bermoq

인삼차 - jenshen choyi

마셔 보다 - ichib ko'rmoq

건강 - sog'liq

아주 - juda

홍차 - qora choy

차 - choy

값 - narx, navo

내다 - to'lamoq

얼마지요? - Qancha?

잔 - чашка

원 - von

만 원 - 10 000 von

거스름돈 - qaytim

받다 - olmoq

감사합니다 - raxmat

또 - yana

오세요 - keling

3.

세 학생이 식당에 있습니다.

남학생 한 명과 여학생 두 명이 있습니다.

두 명은 벌써 시켰는데, 다른 한 명은 늦게 와서 아직 안 시켰습니다.

식탁 위에 비빔밥 하나하고 냉면 한 그릇이 있습니다.

반찬도 많이 있습니다.

그런데 왜 학생들이 식사하지 않습니까?

수저가 없습니다.

문법 GRAMMATIKA

1. (으)ㄹ 게요 - kelasi zamon kesimining so'z ohiri qo'shimchasi 1 shaxs

(norasmiy hurmat stili)

Misol: - 누가 말할 거예요?

제가 말할게요.

2. -아 보다 / -어 보다 / -여 보다 - biron nimani qilib ko'rmoq

Misol: - 그 곳에 꼭 가 보겠습니다.

- 이 책을 읽어 보십시오. 아주 재미있습니다.

3. - (으)세요 / -(으)십시오 - kesimga qo'shilib buyruqni ifodalaydi (norasmiy hurmat stili)

Misol: - 일찍 오세요.

- 잘 보세요.

5. - (으)ㄹ까요? - fe'lga qo'shilib savoldagi taklifni bildiradi

Misol: - 식당에 갈까요?

- 차를 마실까요?

6. - (으)ㅂ시다 - esimga qo'shilib taklifni ifodalaydi (norasmiy hurmat stili).

O'zbek tiliga "keling" deb tarjima qilinadi

Misol: - 우리 한국식당에 갑시다.

- 무엇을 마실까요?

커피를 마십시오.

어휘와 표현 SOZ VA IBORALAR

네 - ha (norasmiy hurmat stili)

아니요 – yo'q (norasmiy hurmat stili)

저기요 N – insonga to'g'ridan - to'g'ri murojaat stili

(norasmiy hurmat stili)

N-요 – javobning qisqa formasi (norasmiy hurmat stili)

연습 MASHQLAR

1. Namunaga qarab bajaring

Namuna:

가: (읽다) 읽으세요.

나:(네) 네, 읽겠어요.

1) 가: (운동하다)

나: (네)

2) 가: (부모님께 전화하다)

나: (네)

3) 가: (한국에 가다)

나: (네)

4) 가: (한국어를 배우다)

나: (네)

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna:

가: 무엇을 할까요?

나: (숙제) 숙제를 합니다.

1) 가: 언제 갈까요?

나: (내일)

2) 가: 뭘 마실까요?

나: (커피)

3) 가: 무엇을 배울까요?

나: (한국어)

4) 가: 어디에서 살까요?

나: (시장)

3. Namunadagi qo'shimchalarni qo'llab savollarga javob bering.

V/A (으)ㄹ 것이예요/(으)ㄹ 거예요 / V(으)ㄹ 게요

1) 가: 누가 차 값을 낼 거예요?

나: (나르기자 씨)_____.

2) 가: 안바르 씨는 뭘 하시겠어요?

나: (숙제)_____.

3) 가: 말리카 씨는 언제 학교에 갈 게예요?

나: (8시 반)_____.

4) 가: 누가 선생님께 전화할 거예요?

나: (나)_____.

5) 가: 김 선생님이 댁에 계실 거예요?

나: (아니요)_____.

쉽터 AHAMIYAT BERING:

한국의 요리

한국의 일상 음식은 밥과 반찬 그리고 국입니다.

한국 사람들은 특히 김치를 많이 먹습니다.

한국의 요리는 대부분 맵습니다.

한국의 음식 중에는 불고기, 비빔밥, 냉면, 삼계탕, 갈

비탕이 제일 유명합니다.

RESTORANDA

1.

Xizmatchi : Hush kelibsiz. Bu erga o'tiring. Nima buyurasiz?

Anvar : Menyu bermaysizmi? Kamola, nima eysiz?

Kamola : Men pibimpap.

Anvar : Bunday issiq havoda men nengmyonni xohlayapman.

Xizmatchi : Demak, 1ta pibimpap va 1ta nengmyon, to'g'rimi?

Anvar : Ha, to'g'ri.

Ana, u erda Nargiza kelyapti.

Kamola : Nargiza nima uchun kachikdingiz?

Nargiza : Kechikganim uchun kechiringlar. Lekin yo'l tirband ekan avvalroq kela olmadim.

Anvar : Bo'lmasa xohlaganingizni tezroq buyuring. Biz buyurib bo'ldik.

2.

Anvar : Iltimos bu erga qarab yuboring.

Xizmatchi : Ha, nima olib kelay.

Anvar : Iltimos kofe olib keling.

Kamola : Menga esa jenshen choyi.

Anvar : Men ham jenshen choyidan ichib ko'rsammikan?

Nargiza : Ha, ichib ko'ring. Sog'liqqa juda foydali.

Men esa qora choy ichaman.

- * - * - * -

Bugun men to'layman. Qancha?

Xizmatchi : 2 stakan jenshen choyi va 1 stakan qora choy? 4 000 von.

Nargiza : Mana 10 000 von.

Xizmatchi : Qaytimini oling. 6000 von.

Raxmat. Yana keling.

제 15 과. 가족

대화 DIALOG:

1.

안바르 : 나르기자 씨, 가족이 몇 명이세요?

나르기자: 우리 가족은 모두 다섯이예요.

아버지와 어머니가 계시고, 오빠와 나, 그리고 여동생이
있어요.

안바르 : 오빠와 여동생이 무엇을 하세요?

나르기자 : 오빠는 회사에 다니고 여동생은 고등학교에서 공부를 해요.

안바르 : 나르기자는 대학생이지요? 어느 대학에 다니세요?

나르기자 : 동방대학교에 다녀요. 안바르 씨는요?

안바르 : 난 외국언어대학교에서 한국어를 공부해요.

나르기자 : 안바르 씨는 아직 결혼을 안 하셨지요?

안바르 : 네, 그래요. 지금 가족과 함께 살아요.

나르기자 : 식구는 커요?

안바르 : 아니요. 부모가 계시고 남동생이 있어요.

나르기자 : 남동생은 무엇을 해요?

안바르 : 지금 중학교 7학년 학생이에요.

2.

안바르 : 나르기자 씨는 부모님과 친해요?

나르기자 : 네? 특히 어머니하고 그래요. 그리고 할아버지를 아주

사랑해요.안바르 씨는 할아버님하고 할머니께서 계세요?

안바르 : 네, 할아버님과 할머니는 시골에 계세요. 하지만 우리는 자주
만나요.

나르기자 : 그렇군요. 그분들은 수령자이시지요?

안바르 : 네? 그런데 생각으로는 아주 젊으세요.

나르기자 : 부모님께서는 무엇을 하시죠?

안바르 : 아버지는 회사에 다니시고 어머니는 의사예요.

나르기자 씨의 부모님께서는 뭘 하세요?

나르기자 : 우리 아버지는 대학교에서 가르치시고 어머니는 주부예요.

안바르 : 가족은 타슈켄트에서 살아요?

나르기자 : 네, 그래요. 안바르 씨의 가족은요?

안바르 : 우리도 타슈켄트예요.

3.

나르기자 씨의 가족은 모두 다섯입니다. 아버님과 어머님이 계시고, 나르기자씨의 오빠와 여동생이 있습니다. 오빠는 회사에 다니고 여동생은 고등학교에서 공부를 합니다. 나르기자는 동방대학교의 대학생입니다. 나르기자 씨는 부모님과 친합니다. 특히 어머니하고 그렇습니다. 그리고 할아버지를 아주 사랑합니다. 가족은 모두 타슈켄트에서 삽니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

가족 – oila	몇 명 – necha kishi	모두 – hamma, hammasi
아버지 – ota	어머니 – ona	오빠 – aka (qizlar uchun)
형 – aka (bolalar uchun)	여동생 – singil	고등학교 - lisey
회사 – firma	다니다 – qatnamoq	중학교 – o'rta maktab
학년 – kurs, sinf	외국어언어대학 – chet tillar universiteti	
식구 – oila a'zolari	동방대학 – sharqshunoslik instituti	
네, 그래요 – Ha, shunday	결혼을 하다 – uylanmoq, turmushga chiqmoq	
남동생 – uka	부모 – ota-ona	친하다 – yaqin
할아버지 – buva	할머니 – buvi	수령자 – nafaqaxo'r
생각 – fikr, mulohaza	젊다 – yosh	주부 – uy bekasi
살다 – yashamoq		

문법 GRAMMATIKA:

1. 모두 수 – barcha soni (odam, predmet va b. soni)

Misol: - 나르기자 씨의 가족은 모두 다섯입니다.

- 교실에서 학생들이 모두 12 명이에요.
- 모두 셋이에요?

2. - (이)지요? – Otlarga qo'shiladi, «shunday emasmi?»deb tarjima qilinadi.

- Misol:
- 우리 다학생이지요?
 - 다슈켄트의 대학교지요?
 - 한국어 교수이시지요?

3. - 지요/쨌? – Fe'llarga qo'shiladi, «shunday emasmi?»deb tarjima qilinadi.

(norasmiy hurmat stili)

- Misol:
- 나르기자는 대학생이지요?
 - 안바르 씨는 아직 결혼을 안 하셨지요?
 - 그분들은 수령자이시지요?

4. - 이에요/예요 – Darak gapdagi ot kesim qo'shimchasi (norasmiy hurmat stili)

- 이세요? - Darak gapdagi hurmat suffiksi (으)시 bilan ifodalangan ot kesim qo'shimchasi (norasmiy hurmat stili)

- Misol:
- 남동생은 무엇을 해요?
지금 중학교 7학년 학생이에요.
 - 얼마예요?
사천 원이에요.

- 가족이 몇 명이세요?

우리 가족은 모두 다섯이에요.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

그렇군요 – ana shunaqa.

계시다 – bor bo'lmoq (있다ning xurmatli ko'rinishi)

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring:

Namuna:

가: 기분이 좋아요?

나: 네, 좋아요.

1) 가: _____?
_____?

나: 네, 지금 바빠요.

2) 가: _____?

나: 네, 한국어가 재미있지만 어려워요.

3) 가: _____?

나: 아니요. 영화가 슬퍼요.

4) 가: _____?

나: 아니요. 가족이 크지 않아요.

2. Namunaga qarab bajaring

Namuna:

가: 학생들이 많지요?/ 많죠?

나: 네, 학생들이 많아요.

1) 가:

_____?

나: 네, 했어요

2) 가: _____?

나: 네, 책이 재미있어요.

3) 가: _____?

나: 네, 날씨가 더워요.

4) 가: _____?

나: 네, 가족이 커요.

3. Namunaga qarab bajaring

Namuna:

가: 이것이 영수 씨의 것이에요.

나: 네, 영수 씨의 거예요.

1) 가: 그 책이 한 _____ 국어 교과서예요?

나: (아니요. 사전) _____ .

2) 가: 저 학교가 동방대학교예요?

나: (네. 우리 동바대학교) _____ .

3) 가: 도서관은 5층이에요?

나: (네. 5층) _____ .

4) 가: 오늘 몇일이에요?

나: (21 일)_____ .

4. Quyidagi tekstni o'qib kichik dialog tuzing.

나르기자 씨의 가족은 모두 다섯입니다. 아버님과 어머님이 계시고, 나르기자씨의 오빠와 여동생이 있습니다. 오빠는 회사에 다니고 여동생은 고등학교에서 공부를 합니다. 나르기자는 동방대학교의 대학생입니다.

나르기자 씨는 부모님과 친합니다. 특히 어머니하고 그렇습니다. 그리고 할아버지를 아주 사랑합니다. 가족은 모두 타슈켄트에서 삽니다.

가 : 나르기자씨는 가족이 커요?

나 : 아니요 ...

제 16 과. 약속

대화 DIALOG:

1.

말리카: 내일 같이 쇼핑 못 가요. 미안해요.

노디라: 왜요?

말리카: 내일 할 일이 많아요.

노디라: 그래요? 할 수 없죠. 이번 토요일이 어때요?

말리카: 이번 토요일 괜찮아요.

노디라: 그럼, 이번 토요일에 같이 쇼핑 갈까요?

말리카: 네, 좋아요. 어디에서 만날까요?

노디라: 백화점에서 만나요.

말리카: 몇 시에 만날까요?

노디라: 오후 2 시에 만나요.

말리카: 좋아요. 이번 토요일에 만나요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

쇼핑 – harid, shopping

백화점 – univermag

몇 – necha, qancha

오후 – tushdan keyin

2.

직원 : 노디라 씨 댁입니까?

노디라: 네, 그렇습니다.

직원 : 여기는 회사입니다. 20일에 면접이 있습니다.

노디라: 어디에서 합니까?

직원 : 회사 건물 105호에서 합니다.

노디라: 시간은 어떻게 됩니까?

직원 : 오전 9시까지 오세요. 그리고 수험표 지참하세요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

택 – uy	회사 – firma	면접 – suhbat, imtixon
건물 – bino	호 – xona nomeri	시간 – vaqt
수험표 –	지참하다 -	

3.

옛날에 한국 사람들은 남자는 주막과 사랑방에서, 여자는 빨래터나 방앗간에서 따로따로 만났습니다. 즉, 남자들을 위한 만남의 장소와 여인들이 만나는 장소가 분리되었습니다. 왜냐하면 과거에는 밖에서 남자와 여자가 한자리에서 만나는 것을 꺼렸기 때문입니다.

그러나 현대에 한국 사람들은 옛날과 달리 남자와 여자가 밖에서 자유롭게 만날 수 있습니다. 현대의 남자들은 술집에서 자주 만납니다. 왜냐하면 친한 사람들끼리 자연스러운 분위기에서 즐거운 만남을 갖기 위해서입니다. 또한 현대의 여성들은 식당이나 커피숍에서 주로 만나 돔소를 즐깁니다. 그리고 젊은이들은 웨스트 후드점이나 서점에서, 나이든 사람들은 집 근처의 노인정이나 공원에서 만납니다.

문법 GRAMMATIKA:

1. nepravilnie glagoli na ҳ

2. (이)나 – otga qo'shilib “yoki” degan ma'noni bildiradi.

Misol: - 차나 커피 주세요.

- 책이나 신문을 사려고 합니다.

3. 까지 gacha

- Misol:**
- 몇 시까지 올 수 있어요?
 - 학교까지 같이 갑시다.

4. - 기 때문이다 fe'l o'zagiga qo'shilib sababni bildiradi.

- Misol:**
- 시험을 잘 못 봤습니다. 많이 결속했기 때문입니다.
 - 이 바지를 못 샀습니다. 돈이 없었기 때문입니다.

5. - 는 것 fe'l o'zagiga qo'shilib otni yasaydigan qo'shimcha.

- Misol:**
- 혼자 하는 것보다 같이 하는 것이 좋습니다.
 - 숙제하는 것을 싫어합니다.

6. - 기 위해서 biron nima uchun

- Misol:**
- 집을 사기 위해서 돈을 모았습니다.
 - 아침에 일찍 일어나기 위해서 일찍 잡니다.

7. -끼리 orasida

- Misol:**
- 우리끼리 비밀이 없습니다.
 - 친한 사람들끼리 자연스러운 분위기가 있어야 합니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

- 네, 그렇습니다. – Ha, shunday
- 시간은 어떻게 됩니까? – Soat nechada?
- 를/을 즐기다
- 미래의, 현대의, 과거의...

연습 MASHQLAR:

1. Quyidagi gaplar orasidan to'g'risiga O, noto'g'risiga Xni qo'ying

- 시험 공부를 하기 때문에 도서관에 갑니다. ()
- 방을 예쁘게 꾸미기 때문에 그림을 샀습니다. ()
- 친구를 만나기 위해서 부산에 갑니다. ()
- 날마다 공부하기 때문에 한국말이 점점 좋아집니다. ()
- 내일 시험을 보기 위해서 오늘 영화를 볼 시간이 없을 것 같습니다. ()
- 학비를 벌기 때문에 아르바이트를 시작했습니다. ()
- 살을 빼기 위해서 아침에 운동을 합니다. ()

2. Quyidagi so'zlardan gap tuzing.

1) 마음에 들다

2) 무조건

3) 기회

4) 풍경

5) 튼튼하다

제 17 과. 취미

대화 DIALOG:

1.

노디라: 니고라 씨는 취미가 뭐예요?

니고라: 제 취미는 그림 그리기예요. 노디라 씨는 취미가 뭐예요?

노디라: 저는 사진 찍는 것을 좋아해요.

니고라: 좋은 취미를 가졌군요. 그런데 언제부터 사진을 찍었어요?

노디라: 고등 학교 때부터 찍기 시작했어요. 학교 선배한테서 처음 배웠어요.

니고라: 주로 어디에서 사진을 찍어요?

노디라: 저는 경치 찍는 것을 좋아해요. 그래서 산이나 바다로 여행을 많이 가요.

니고라: 그렇군요. 저도 자주 그림을 그리러 여행을 가요. 이번 주말에는 부산에 가려고 해요.

노디라: 그래요? 저도 지난 주말에 부산에 가려고 했어요. 그런데 비가 와서 못 갔어요. 이번 주말에 같이 갈까요?

니고라: 좋아요. 바닷가에서 수영도 하고 사진도 찍고 그림도 그립시다.

노디라: 네, 그립시다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

그림 그리다 – rasm chizmoq

취미 - hobbi, qiziqish

사진 찍다 – suratga tushirmoq

가지다 – ega bo'lmoq

시작하다 – boshlamoq

선배 – kurs bo'yicha katta talaba

주로 – odatda

경치 – tabiat

산 – tog'

바다 – daryo

부산 – Pusan

바닷가 – daryo sohili

2.

수진: 수진 씨, 주말에 보통 뭐 합니까?

민호: 저는 영화 보는 것을 좋아해요. 그래서 주말에는 보통 영화를 봐요.

수진: 어떤 영화를 좋아해요?

민호: ‘007’ 같은 첩보 영화나 ‘드라큘라’ 같은 공포 영화를 좋아해요.

수진: 저도 첩보 영화를 좋아합니다. 그렇지만 공포 영화는 좋아하지 않아요.

민호: 왜요?

수진: 공포 영화를 보면 기분이 나빠요. 그리고 밤에 무서운 꿈을 꾀니다.

민호: 그래요? 저는 공포 영화를 보면 스트레스가 확 풀려요.

수진: 아니, 어떻게 스트레스가 풀려요?

민호: 영화를 보면서 소리를 지르거든요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

첩보 영화 -

공포 영화 -

기분 - kayfiyat

나쁘다 - yomon

밤 - tun

무섭다 - qo'rqinchli

꿈을 꾸다 - tush ko'rmoq

스트레스 - stress

풀리다 - echmoq, hal qilmoq

소리 - ovoz

지르다 - baqirmoq

같은 - o'xshagan

3.

한국 사람들은 보통 시간이 있으면 무엇을 할까요? 텔레비전 시청

이 41.2%로 가장 많았습니다. 수면 및 가사가 29.5%, 스포츠와 여행이 14%였습니다. 그리고 연령에 따라서 취미가 조금씩 다르게 나타났습니다. 10대 - 20대는 그림 그리기와 서예, 30대 - 40대는 스포츠와 여행, 50대 - 60대는 수면 및 가사였습니다. 즉, 젊을수록 활동적인 취미 활동이 많지만 연령이 높을수록 수면 및 가사가 많은 부분을 차지한다고 합니다.

-동아일보 1997년 7월 6일자 참조-

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

보통 - odatda	시청 - ko'rish	수면 - uyqu
가사 - uy yumushlari	여행 - sayoxat	연령 - yosh
서예 -	부분 - bo'lim	차지하다 - olmoq
활동적이다 - harakatchan	참조 -	

문법 GRAMMATIKA:

1. -기 - fe'ldan ot yasaydigan qo'shimcha

- Misol:**
- 그림 그리다 - 그림 그리기
 - 책을 읽다 - 책을 읽기
 - 영화 보다 - 영화 보기

2. -군요 - his-hayajonni bildiradi.

- Misol:**
- 푸랑스말을 공부하시는군요.
 - 밖에 눈이 오는군요.

3. -(이)나 – qo'llanilish jihatidan turli ma'nolarga ega bo'lishi mumkin. Agar fe'l o'zagi undosh harf bilan tugasa “이나”, unli harf bilan tugasa “나” qo'llaniladi

a) Agar 2 ot bilan qo'llanilsa “bu yoki u” ma'nosini beradi:

Misol: - 오렌지나 귤을 1킬로그램 주십시오.
- 프랑스나 영국으로 여행 가고 싶어요.

b) Otga qo'shiladi va ketidan fe'l keladigan. “boshqasini emas, aynan shuni tanladim” degan ma'noni bildirishiga qaramasdan bu tanlov so'zlayotgan odamni qoniqtirmaydi.

Misol: - 주말에 음악회나 갈까요?
- 심심한데 영화나 보러 갑시다.

4. -면서 – fe'l bilan ifodalangan 2 harakatning bir vaqtning o'zida qilinayotganini bildiradi.

Misol: - 그는 울면서 모든 것을 고백하였다.
- 나는 커피를 마시면서 신문을 본다.

5. -거든요 – so'zlayotgan odam kutgan natija kelib chiqmaganda so'zlovchining maqsadi yoki sababni bildiradi.

Misol: - 저는 아이스크림을 먹을 수 없어요. 이가 아프거든요.
- 왜 구경만 하세요? 스케이트를 탈 줄 모르거든요.

6. -(으)ㄹ수록 – bir harakatning kuchayishi orqali kelib chiqadigab keyingi

harakatning proporsional ravishda ortishi yoki kamayishini ko'rsatadi.

Misol: - 갈수록 태산이다.
- 보면 볼수록 예쁘다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

스트레스가 풀리다 – stressdan chiqmoq

꿈을 꾸다 – tush ko'rmoq, orzu qilmoq

소리를 지르다 – baqirmoq

가사가 많은 부분을 차지한다고 합니다.

연습 MASHQLAR:

1. To'g'ri tuslang.

노래하다 –

고부하다 –

숙제를 하다 –

담배를 피우다 –

등산을 하다 -

청소를 하다 –

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: - 집이 참 좋다
- 집이 참 좋군요.

1) 커트가 참 비싸다.

_____.

2) 날씨가 참 춥다.

_____.

3) 참 늦다.

_____.

4) 참 바르다.

_____.

5) 참 예쁘다.

_____.

3. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: - 냉면 / 비빔밥을 먹읍시다.

- 냉면이나 비빔밥을 먹읍시다.

1) 부산 / 광주에 갑시다.

_____.

2) 영화 / 영극을 봅시다.

_____.

3) 언니 / 오빠에게 묻습니다.

_____.

4) 버스 / 지하철을 타고 갈 거예요.

_____.

4. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: - 철수는 음악을 듣다() 학교에 가요.

- 철수는 음악을 들으면서 학교에 가요.

- 1) 영화를 보다() 빵을 먹습니다.
- 2) 커피를 마시다() 신문을 읽습니다.
- 3) 음악을 듣다() 자요.
- 4) 노래를 부르다() 학교에 가요.
- 5) 점심을 먹다() 이야기합니다.

제 18 과. 여행.

대화 DIALOG:

1.

노디라: 오랜만이다. 휴가 잘 보냈어요?

니고라: 네, 잘 보냈어요.

노디라: 어디에 다녀왔어요?

니고라: 동남아시아를 여행했어요.

노디라: 얼마 동안 여행했어요?

니고라: 일 주일 동안 여행했어요. 태국하고 홍콩하고 싱가포르를 구경했어요. 홍콩에서 이틀, 싱가포르에서 이틀, 태국에서 나흘 있었는데, 태국이 제일 재미있었어요.

노디라: 태국에서 뭐 했어요?

니고라: 거기에서 맛있는 과일을 많이 먹었어요. 그리고 배도 타고 수상스키도 탔어요. 수영도 많이 했어요. 정말 재미있었어요.

노디라: 언제 돌아왔어요?

니고라: 그저께 밤에 왔어요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

휴가 – ta'til

이틀 – ikki kun

나흘 – to'rt kun

그저께 – o'tgan kuni

동남아시아 – janubi sharqiy osiyo

여행하다 – sayohat qilmoq

태국 -

홍콩 – Gong Kong

싱가포르 – Singapur

구경하다 – tomosha qilmoq

배 - qayiq

2.

수지: 민호 씨, 이번 휴가에는 어디로 갈까요?

민호: 글썄요. 제주도는 어떨까요? 수지 씨는 제주도에 가 봤습니까?

수지: 네, 제주도는 작년 여름에 가 봤습니다.

민호: 그럼 어디가 좋을까요? 수지 씨는 어디에 가고 싶습니까?

수지: 경주에 가고 싶어요. 설악산도 좋고요.

민호: 그럼 경주로 갈까요?

수지: 좋습니다.

민호: 며칠 동안 있을까요?

수지: 4박 5일이 좋겠어요. 그런데 잠은 어디에서 잘까요?

민호: 경주에는 여관이나 호텔이 아주 많이 있습니다. 그렇지만 주말에는 경주를 여행하는 사람이 아주 많습니다. 그러니까 호텔을 예약합시다.

수지: 그럼시다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

제주도 - Cheju oroli

작년 - o'tgan yili

경주 - Kyonju

설악산 - Soraksan

잠 자다 - uxlamoq

여관 -

호텔 - mehmonxona

예약하다 - buyurtma bermoq

3.

월슨과 나는 경주로 여행을 떠납니다. 우리는 아침 아홉 시에 출발하는 기차를 탑니다. 오후 두 시에 경주에 도착합니다. 오늘은 날씨가 참 좋습니다. 기차 안에는 사람들이 매우 많습니다. 창 밖의 산들이 아름답습니다. 여행은 참 즐겁습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

떠나다 – jo'nab ketmoq	아침 – ertalab	출발하다 – jo'nab ketmoq
오후 – tushdan keyin	매우 – juda	도착하다 – etib kelmoq
밖 - tashqasi	산 – tog'	아름답다 – go'zal
즐겁다 - qiziqarli	창 – deraza	
* 역시 -	공기 -	

문법 GRAMMATIKA:

1. – **는** ravishdosh yasaydigan qo'shimchasi.

-는 faqat harakat fe'llari bilangina ishlatilib, harakat shu daqiqada davom etayotganlini ko'rsatadi.

2. -**고요** – gapning so'nggida ishlatilib, 'ham'degan ma'noni beradi.

Misol: - 역시 설악산은 경치가 좋군요. 공기도 맑고요.

-

3. **아름답다** va **즐겁다** noto'g'ri fe'llari.

아름답다, 즐겁다 noto'g'ri fe'llar sirasiga kiruvchi fe'llardir. Quyidagi jadvalda

ularning o'zgarishlari berilgan.

아름답다	아름답습니다	아름답고	아름답지만
아름다워요	아름다우니까	아름다워서	

즐겁다	즐겁습니다	즐겁고	즐겁지만
즐거워요	즐거우니까	즐거워서	

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

앞으로 잘 부탁드립니다.

오랜만이다

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 영숙 씨는 친구를 만나요.

(영숙 씨는 만나는) 친구는 철수 씨예요.

1) 월슨 씨는 영화를 봐요.

() 영화는 재미있어요.

2) 아버지는 회사에 다니세요.

() 회사는 시내에 있어요.

3) 영희는 버스를 타요.

() 버스는 289번 버스예요.

4) 나는 사과를 먹어요.

() 사과는 맛있어요.

2. So'zlarni to'g'ri joylashtirib gap tuzing.

1) 출발하는, 아침, 9시에, 탑니다, 기차를

_____.

2) 경주로, 함께, 월슨 씨와, 떠납니다, 여행을

_____.

3) 안에는, 기차, 매우, 많습나다, 사람들이

_____.

4) 있으니까, 할까요?, 여행을, 시간이, 주말에

_____.

5) 가는, 어디에, 버스가, 있습니까?, 공항으로

_____.

3. Savolga javob bering.

1) 가: 이것은 무슨 책이에요?

나: (월슨 씨, 공부하다)

2) 가: 저기는 어디예요?

나: (7시, 출발하다)

3) 가: 저기는 어디예요?

나: (나, 다니다)

4) 가: 저 분은 누구세요?

나: (우리, 가르치시다)

5) 가: 이것은 어디로 가는 버스예요?

나: (서울대학교, 가다)

4. 가장 기억에 남는 여행에 대해서 쓰고, 이야기해 봅시다.

다녀온 곳: _____

다녀온 때: _____

같이 간 사람: _____

교통편: _____

다녀온 느낌: _____

제 19 과. 구경

대화 DIALOG:

1.

안드레이: 디나라 씨, 야구를 좋아하세요?

디나라 : 네, 참 좋아해요.

안드레이: 그럼 오늘 야구 구경 갈까요?

디나라 : 미안하지만 못 가요.

안드레이: 왜 못 가요?

디나라 : 시험이 있어서 바빠요.

안드레이: 그러면 다음 주말에 같이 갑시다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

야구 - beysbol

구경 - tomosha

시험 - imtixon

바쁘다 - tiqilinch, band

주말 - dam olish kunlari

같이 - birga

2.

말리카: 역시 설악산은 경치가 좋군요. 공기도 맑고요.

노디라: 설악산에 참 잘 왔어요.

말리카: 그런데 내일 눈이 많이 올 거예요.

노디라: 그래요? 일기 예보를 들었어요?

말리카: 아까 텔레비전에서 봤어요.

노디라: 그럼 내일 등산을 못 하겠군요.

말리카: 그러면 내일은 뭘 할까요?

노디라: 우리 수영이나 볼링을 합시다.

말리카: 글썄요. 나는 노래방에 가고 싶어요.

노디라: 노래방은 저녁에도 갈 수 있으니까 먼저 수영을 합시다.

말리카: 그래요. 그리고 모레 날씨가 좋아지면 등산을 하거나 테니스를 칩니다.

노디라: 좋아요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

공기 – havo

일기 예보 – ob-havo ma'lumoti

등산을 하다 – toqqa chiqmoq

볼링 – bowling

노래방 – karaoke

3.

여러분은 민속천에 가 봤습니까? 민속천에 가면 초가집을 볼 수 있습니다. 초가집은 한국의 옛날 집입니다. 지붕은 볏짚으로 만들고 벽은 진흙으로 만듭니다. 그리고 따뜻하게 하는 것은 온돌입니다. 온돌은 아궁이에서 불을 때면 화기가 방 밑을 통하여 방을 덥게 하는 장치입니다.

여러분 나라의 옛날 집은 어떻습니까?

문법 GRAMMATIKA:

1. -거나 – ikki va undan ortiq xarakat yoki holatni sanaydi.

Misol: - 사람들은 너무 기쁠 때는 웃거나 울어요.
- 눈이 오거나 바람이 불면 밖에 나가지 마세요.

2. -(으)로 – harakat biron nima orqali bajarilgan yoki biron nimadan tayyorlanganligini bildiradi.

Misol: - 지붕은 볏짚으로 만들었다.
- 벽은 진흙으로 만듭니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

공기가 맑다 – toza havo

연습 MASHQLAR:

1. -(으)로ni to'g'ri qo'ying.

- 1) 영어() 설명할까요? 한국말() 설명할까요?
- 2) 빨간 볼펜() 쓰지 마십시오.
- 3) 한식은 수저() 먹습니다.
- 4) 마사꼬 씨는 어느 나라 말() 이야기해요?

2. 시장을 구경하는 동안 과일 가게에 들어갑니다. 과일 가게에서 옷을 사려고 합니다. 대화를 만드십시오.

손님: _____.

상인: _____.

손님: _____.

상인: _____.

손님: _____.

상인: _____.

손님: _____.

상인: _____.

손님: _____.

제 20 과. 색깔

대화 DIALOG:

1.

말리카: 어떤 코트를 찾으세요?

노디라: 따뜻하고 멋있는 코트를 사고 싶은데요.

말리카: 긴 코트를 찾으세요? 짧은 코트를 찾으세요?

노디라: 긴 코트요.

말리카: 여기 이 흰색 코트는 어떠세요? 따뜻하고 좋아요.

노디라: 그런데 흰색은 금방 더러워져요. 저 회색 코트는 어때요?

말리카: 저 코트는 좀 얇아요. 그리고 짧은 코트예요.

요즘 파란색이 유행인데 파란색은 어떠세요?

가볍고 아주 따뜻해요. 그리고 가격도 괜찮아요.

노디라: 파란색이요? 유행이 금방 바뀌지 않을까요?

파란색 옆에 있는 까만색 코트를 보여 주세요.

말리카: 네, 여기 있습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

코트 – palto	찾다 – qidirmoq	멋있다 – chiroyli, zamonaviy
길다 – uzun	짧다 – kalta	흰색 – oq
금방 – tez orada	더럽다 – kir, yoqimsiz	회색 – kul rang
얇다 – yupqa	파란색 – ko'k rang	유행 – moda, urf
가볍다 – engil	가격 – narx	괜찮다 – yaxshi, qoniqarli
바뀌다 – o'zgartirilmoq	까만색 – qora	

2.

말리카: 안녕하세요? 홍콩 여행사의 말리카입니다.

노디라: 안녕하세요? 여기는 타슈켄트 노디라예요.

말리카: 아, 노디라 씨. 내일 홍콩에 오실 거지요?

노디라: 네, 그런데 제가 홍콩에 처음 가요. 그래서 걱정이예요.

말리카: 걱정하지 마십시오. 제가 공항까지 나가겠습니다.

노디라: 알겠습니다. 그런데 제가 말리카 씨를 어떻게 찾지요?

말리카: 저는 키가 크고 좀 뚱뚱합니다. 그리고 안경을 썼습니다. 내일 초록색 블라우스를 입고 청바지를 입고 있을 겁니다. 저는 노디라 씨를 어떻게 찾을 수 있을까요?

노디라: 저는 키가 좀 작고 머리는 짧은 커트머리예요. 그리고 빨간색 셔츠에 청바지를 입고 있을 거예요. 손에는 여행 가방을 들고 있을 거예요.

말리카: 그러면 내일 공항에서 만납시다.

노디라: 안녕히 계세요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

홍콩 – Gong Kong

여행사 – sayohat firmasi

처음 – ilk bor

걱정하다 – xavotirlanmoq

키 – bo'y

크다 – baland

뚱뚱하다 – semiz

안경 – ko'z oynak

쓰다 – ishlatmoq

초록색 – yashil

블라우스 – bluzka

입다 – kiymoq

청바지 – jinsi shim

작다 – past, kichkina

빨간색 – qizil

셔츠 – ko'ylak

손 – qo'l

여행 가방 – chemodan

3.

옛날부터 한국 민족을 ‘백의민족’이라고 했습니다. 왜냐하면 한국 사람들이 흰색 옷을 즐겨 입었기 때문입니다.

좋아하는 옷색깔은 사람마다 나라마다 다릅니다. 어떤 조사 결과에 의하면 한국인이 가장 좋아하는 색깔은 여전히 흰색으로 나타났습니다. 이에 비해 유럽 사람들은 짙은 녹색이었습니다. 전체적으로 한국 사람이나 유럽 사람 모두 다른 옷색깔과 잘 어울릴 수 있는 흰색과 검정색을 좋아하는 것으로 나타났습니다. 다만 유럽 사람들은 감색, 파란색, 자주색, 녹색처럼 짙은 색을 좋아하지만 한국 사람들은 하늘색, 분홍색, 살색처럼 밝고 예쁜 색상을 더 좋아하는 것으로 나타났습니다.

여러분은 어떤 색을 좋아합니까? 어떤 색상의 옷을 즐겨 입습니까?

문법 GRAMMATIKA:

1. (으)ㄴ데요 – “...데요” va “요” qo’shilishidan kelib chiqqan bo’lib, gapning so’ngida ishlatiladi. Keyingi gapda xarakat yoki fikrga qo’shilish yoki qo’shilmaslikni bildiradi.

- Misol:**
- 좀 더 드시겠습니까? 배가 부르네요.
 - 하나 사시겠어요? 돈이 모자라는데요.

2. -**겠** – kelasi zamon qo'shimchasi. Gapning egasi birinchi shaxsda bo'lsa “**겠**” maqsadni bildiradi.

Misol: - 점심 맛있게 먹겠습니다.
- 내일은 눈이 오겠어요.

4. -**에 의하면** – biron bir faktning asosini bildiradi.

Misol: - 법에 의하면 캐나다의 공식 언어는 프랑스어와 영어이다.
- 일기예보에 의하면 내일은 날씨가 흐립니다.

5. -**에 비해** – oldingi gap bilan solishtirishni bildiradi.

Misol: - 이 사과는 저것에 비해 보기가 좋지 않아요.
- 라리사는 나이에 비해 아주 어른스럽다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

어떤 코트를 찾으세요? – Qanday palto qidiraysiz?

커트머리 – o'rtacha uzunlikdagi sochlar

짧은 머리 – kalta sochlar

긴 머리 – uzun sochlar

파마 머리 – jingalak sochlar

연습 MASHQLAR:

1. **Namunaga qarab bajaring.**

Namuna: 주말에 무엇을 하시겠어요?

(공부) 공부하겠어요.

1. 가: 주말에 어디에 가지겠어요?

나: (시내)

2. 가: 월요일에 무엇을 가르치시겠어요?

나: (일본어)

3. 가: 주말에 누구를 만나시겠어요?

나: (친구)

4. 가: 언제 친구 집에 가지겠어요?

나: (토요일)

5) 가: 금요일에 무엇을 하시겠어요?

나: (집, 쉬다)

2. **Namunaga qarab bajaring.**

Namuna: 영어를 배우다. 어렵다.

영어를 배웁니다. 참 어려운데요.

1. 버스가 안 오다. 시간이 없다.

2. 시험 공부를 해야 하다. 오늘은 참 바쁘다.

3. 친구는 비빔밥을 먹다. 나는 냉면을 먹고 싶다.

4. 어제 영화를 보다. 참 재미있다.

3. Dialogni to'ldiring.

친구에게 전화했습니다. 친구가 없습니다. 어떻게 하지요?

가: _____입니다.

나: 죄송하지만 _____씨 좀 바꿔 주세요.

가: 지금 집에 없는데요.

나: _____

가: _____

나: _____

가: _____

나: 그럼 그때 다시 걸겠습니다. 안녕히 계세요.

제 21 과. 건강

대화 DIALOG:

1.

선생: 자, 모두 왔어요?

안바르: 네, 선생님. 다 왔어요.

선생: 안바르 씨, 왜 삼일 동안 결석했어요?

안바르: 죄송합니다. 감기에 걸려서 못 왔어요.

선생: 많이 아팠어요?

안바를: 네, 열도 나고 기침도 했어요. 그러니까 머리로 심하게 아팠어요.

선생. 그랬군요. 지금 괜찮아요?

안바르: 고마워요. 많이 좋아졌어요.

선생:다음부터는 감기 조심하세요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

모두 - hammasi

다 - hamma

삼일동안 - 3 kun ichida

결석하다 – yo'q bo'lmoq

아프다 – kasal bo'lmoq

열 – temperatura

기침 – yo'tal

머리 – bosh

기침하다 - yotalmoq

그러니까 – shuning uchun

심하게 – kuchli

감기에 걸리다 – shamollamoq

열 나다 – temperatura ko'tarilmoq

다음부터 – boshqa safar

조심하다 – extiyot bo'lmoq

그랬군요 – shunday

좋아지다 – yahshi bo'lmoq

고맙다 – minnador bo'lmoq

2.

약사 : 어서 오세요. 어떻게 오셨어요?

안바르: 감기에 걸려서 왔어요. 열이 좀 있고 기침도 해요.

약사 : 요즘 감기가 유행이에요. 언제부터 아프세요?

안바르: 어제부터요. 무슨 약이 좋을까요?

약사 : 이 약을 잡썬 보세요. 아주 좋은 약이에요.

안바르: 어떻게 먹어야 돼요?

약사 : 하루 세번 식후예요.

안바르: 알겠어요. 감사해요.

약사 : 안녕히 가세요. 아프지 마세요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

유행 – tarqalmoq

언제부터 – qachondan beri

어떻게 – qanday

하루 – bir kun

번 – marta

식후 – ovqatdan keyin

식전 – ovqatdan oldin

3.

안바르는 삼일 동안 감기에 걸려서 학교에 가지 않았다. 첫날은 아침부터 머리도 아프고 기침도 났다. 점심에는 열까지 나서 병원에 갔다. 병원에 오고 내과실을 찾았다. 내과의사에게 진찰을 받아 보니 독감이었다. 내과의사는 약을 처방해 주었다. 그리고 «집에서 약을 먹고 푹 쉬면 곧 나올 거예요»하고 말했다. 안바르는 약국에서 의사 처방해 준 약을 사고 집에 돌아와서 약을 먹고 너무 피곤해서 잤다. 아침에 일어나니 많이 좋아졌다. 이틀 약을 먹으면서 푹 쉬었더니 감기가 나아졌다. 그래서 다음 날 학교에 갔다.

문법 GRAMMATIKA:

1. -아서/어서 못 biror sabab orqali biror ishni qila olmaslik.

Misol: - 죄송합니다. 감기에 걸려서 못 왔어요.
 - 머리가 아파서 못 가겠습니다.

2. -야/어야/여야 되다 kerak.

Misol: - 어떻게 먹어야 돼요?
 - 외국어는 더 열심히 공부해야 됩니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

어떻게 오셨어요? – Hush, xizmat

알겠어요 – tushunarli

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: **가: 왜 어제 학교에 안 왔어요?**

나: 감기에 걸려서 못 왔어요.

1) 가: 왜 야구를 안 했어요? (비가 오다)

나: _____

2) 가: 왜 숙제를 안 내세요? (이해하지 못하다)

나: _____

3) 가: 왜 그 책을 안 읽어요? (재미없다)

나: _____

4) 가: 왜 김치를 안 먹어요? (맵다)

나: _____

5) 가: 왜 늦었어요? (늦잠 자다)

나: _____

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: **가: 언제 가야 돼요? (밤 12 시)**

나: 밤 12시에 가야 돼요

1) 가: 그 분을 꼭 만나야 돼요? (네, 꼭 만나다)

나: _____

2) 가: 매일 운동을 해야 돼요? (네, 매일 아침)

나: _____

3) 가: 아프면 뭘 해야 돼요? (병원에 가다)

나: _____

4) 가: 숙제를 언제까지 내야 됩니까? (다음주)

나: _____

5) 가: 집에서 몇동안 있어야 돼요? (삼일도안)

나: _____

ศัพท์ AHAMIYAT BERING:

이비인후과 - otolaringologiya

소아과 - pediatriya

치과 - stomatologiya

안과 - oftalmologiya

내과 - terapiya

진찰 - medicina ko'rigi

처방하다 - dori yozib bermoq

낫다 - tuzalmoq

제 22 과 하루

대화 DIALOG

1.

나르기자: 안녕하세요, 선생님.

김 선생 : 네, 안녕하세요, 나르기자 씨.

나르기자: 선생님, 주말에 시간이 있어요?

김 선생 : 토요일에는 시간이 있는데, 일요일엔 바빠요.

그런데 왜 그걸 물어 봐요?

나르기자: 우리반 학생들이 선생님과 하고 식물원에 가 보고 싶어서
물어 봤어요

김 선생 : 네, 그래요. 언제요?

나르기자: 토요일 12시쯤에 어때요?

김 선생 : 잠깐만요. 제가 수첩을 봐야 해요.

10시에 도서관에서 책을 빌려야 하고 11 친구를 만나야
해요. 우리 오후 1시에 만나서 가면 좋겠어요.

나르기자: 네, 좋아요. 제가 다른 친구들한테 전하겠어요.

김 선생 : 그리고 또 5시에 우리 집에 손님이 오니까 제가 4시 반에
돌아가야 하겠어요.

나르기자: 알겠어요.

김 선생 : 그럼 토요일 오후 1시 만나요.

2.

나는 서울에서 공부하는 우즈벡 학생인데 하숙집에서 삽니다. 아침 여섯 시 반에 일어나서 세수를 합니다. 그리고 우리 하숙집 옆에 있는 운동장에 가서 삼십 분쯤 운동을 하고 기숙사에 돌아와서 아침을 먹습니다. 여덟 시에 하숙집을 떠나서 혜화 역에서 지하철을 탑니다. 한국어 수업은 아홉 시에 시작해서 오후 한 시에 끝납니다. 나는 학교 식당에서 한국 친구와 같이 점심을 먹습니다. 우리는 재미있게 이야기를 하면서 오후의 시간을 보냅니다. 그리고 우리는 도서관에 갑

니다. 거기서 친구는 내 한국말 숙제를 도와 줍니다. 저녁 일곱 시에 나는 하숙집으로 돌아오고 저녁을 먹습니다. 그리고 텔레비전을 보거나 좋아하는 책을 읽습니다. 잠을 자기 전에 가족과 친구들한테 편지를 씁니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

살다 – yashamoq

세수하다 - yuvmoq

혜화역 – hehva bekati

수업 - dars

시작하다 – boshlamoq

끝나다 – tugamoq

숙제하다 - uy vazifani qilmoq

돌아오다 – qaytmoq

시간을 보내다 - vaqtni o'tqazmoq

잠을자다 – uhlamoq

편지 – hat

문법 GRAMMATIKA:

1. –인데 va

- Misol:**
- 나는 우즈벡 학생인데 한국어를 배우려고 합니다.
 - 이것은 한국 역사책인데 읽어 보세요.

2. -은/는 -에 시작하다 qachondir boshlanmoq

- Misol:**
- 수업은 9시에 시작합니다.
 - 그 영화는 저녁 7시에 시작합니다.

3. -은/는 -에 끝나다 qachondir tugamoq

- Misol:**
- 수업은 1시에 끝나요.
 - 그 영화는 몇 시에 끝납니까?

4. -에 시작하다 -에 끝나다 -da boshlanmoq va -da tugamoq

- Misol:**
- 한국어 수업은 9시에 시작해서 1시에 끝나요.
 - 그 영화는 언제 시작해서 언제 끝나요?

5. -을/를 돕다 kimgadir (nimadadir) yordam bermoq

- Misol:**
- 제가 그 친구를 돕습니다.
 - 집에 돌아 올 때 어머니를 도와야 해요.

6. -에(서) 살다 qaerdadir yashamoq

- Misol:**
- 나는 기숙사에(서) 살아요.
 - 우리 부모는 타슈켄트에(서) 사십니다.

7. -에/으로 돌아오다[돌아가다] qaergadir qaytib kelmoq

나는 저녁7시에 하숙집에 돌아옵니다.

나는 다음 주에 우즈베키스탄으로 돌아갈 거예요.

언제 집에 돌아가십니까?

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

N에는 = N엔

토요일에는 시간이 있는데, 일요일엔 바빠요.

오후엔 저와 함께 갈까요?

V-(으)면 좋겠다

우리 오후 1시에 만나서 가면 좋겠어요.

내일 날씨가 좋으면 좋겠습니다.

연습 MASHQLAR:

1. *22과를 읽고 대답하세요.

- 1) '나'는 어디에 삽니까?
- 2) 아침에 무엇을 합니까?
- 3) 수업은 몇 시에 시작해서 몇 시에 끝납니까?
- 4) 누구와 점심을 먹습니까?
- 5) 친구는 무엇을 도와 줍니까?

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna:

가: 언제 만날까요?

나: (수요일) 수요일에 와 주세요.

1) 가: 무엇을 할까요?

나: (노래)

2) 가: 무엇을 살까요?

나: (사전)

3) 가: 언제 시작할까요?

나: (아침 9 시)

4) 가: 몇 시에 전화할까요?

나: (오후 5 시)

5) 가: 무엇을 도와 드릴까요?

나: (숙제)

3. Namunaga qarab bajaring.

Namuna:

알리셰르는 우즈벡 사람입니다. 한국말을 아주 잘합니다.

알리셰르는 우즈벡 사람인데 한국말을 아주 잘합니다.

1) 나는 한국 사람입니다. 우즈벡어를 잘합니다.

2) 이것은 예쁜 옷입니다. 아주 비쌉니다.

3) 이 책은 한국 역사책입니다. 아주 재미있습니다.

4. Namunaga qarab bajaring.

Namuna:

일어나서, 아침 6시 반에, 합니다, 세수
아침 6시 반에 일어나서 세수를 합니다.

1) 끝납니다, 수업은, 9시에, 시작해서, 오후 1시에

2) 내, 숙제, 한국말, 한국 친구, 도와 줍니다.

3) 점심을, 식당에서, 학교, 친구와 같이, 나는, 먹습니다.

5. Dialogni to'ldiring.

저는 동방대학교에서 한국어를 배우는 1학년 학생입니다. 제 이름은 나르기자예요. 6개월 전에 공부를 시작했어요. 한국어를 배우는데 한국어는 재미있지만 아주 어려워요. 그래서 3학년 김영희인 여학생과 같이 공부하려고 해요. 영희 씨는 한국에서 온 학생이기 때문에 아주 좋아요. 어제는 내가 영희 씨의 집에 갔는데, 오늘은 영희 씨가 우리 집에 올 거예요. 함께 공부도 하고, 얘기도 하겠어요.

나르기자: 영희 씨, 안녕하세요?

영희 : 안녕하세요, 나르기자 씨? 요즘 어떻게 지내요?

나르기자: 잘 지내요.

영희 : 한국어 공부는 어때요?

나르기자: _____ .

영희 : 나와 같이 공부 _____ ?

나르기자: 좋아요.

영희 : 어디 _____ ?

나르기자: _____ .

영희 : 그러지요. 그럼 오늘 5 시에 _____ .

나르기자: 그래요. 공부도 _____ 얘기도 _____ .

제 23 과. 계절

대화 DIALOG:

1.

안바르 : 오늘은 날씨가 꽤 덥군요.

김 선생: 네, 사월인데 여름처럼 더워요.

안바르 : 우리 나라에서는 봄은 한국보다 많이 덥지요.

김 선생: 네, 맞아요. 한국은 봄이 따뜻하며 시원해요.

안바르 씨는 무슨 계절을 좋아해요?

안바르 : 저는 가을이 제일 마음에 들어요. 가을에 날씨가 덥지도 않고 춥지도 않아요. 선생님은요?

김 선생: 나도 그래요. 그렇지만 타슈켄트에는 봄에 경치가 아주 아름다워요. 특히 꽃 피는 나무가 마음에 들었어요.

안바르 : 그래요? 한국에서는 어느 계절이 제일 좋아요?

김 선생: 각 계절이 자기 좋은 점이 있지요. 그리고 한국에서는 지방마다 같은 계절도 날씨가 조금씩 달라요. 하지만 안바르 씨는 한국에 가게 되면 꼭 가을에 가 보세요. 한국은 그 때 아주 아름답고 좋아요.

안바르 : 네, 그럴게요.

2.

우즈베키스탄에는 사계절이 있습니다. 봄, 여름, 가을과 겨울입니다. 각 계절에 따라 경치가 아름답습니다.

봄은 이월 말에 벌써 됩니다. 봄은 따뜻합니다. 비가 자주 오지만 춥지 않습니다. 공기에 꽃 피는 나무의 향기가 납니다.

여름은 너무 덥습니다. 날씨가 벌써 오월에 됩니다. 비가 거의 안 옵니다. 그래서 사람들은 산에 쉬러 가고 아니면 호수에 수영하러 갑니다.

가을은 늦게 시원해집니다. 그렇지만 곳마다 나무 낙엽 때문에 경치가 아름다워집니다. 그리고 비가 오는 기간이 되며 날씨가 쌀쌀해집니다.

겨울도 늦게 됩니다. 날씨가 아주 춥고 눈이 오지만 날마다 오지 않아요. 경치가 곳마다 눈 때문에 하얘져서 아주 아름답습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

계절 – fasllar	덥다 – issiq	춥다 - sovuq
사월 – aprel	여름 – yoz	가을 - kuz
겨울 – qish	봄 - bahor	시원하다 – salqin, yoqimli
맞다 – to'g'ri	따뜻하다 – iliq	경치 – tabiat, manzara
지방 – tuman	때 – vaqt	조금씩 - ozginadan
각 – har bir	-말 – oxiri	이월 – fevral
벌써 – allaqachon	되다 – bo'lmoq	비 – yomg'ir
자주 – tez-tez	공기 – havo	꽃 피다 – gullamoq
나무 – daraxt	향기가 나다 – is kelmoq	오월 – may

거의 – sal 그래서 – shuning uchun 시원해지다 – salqin bo'lmoq

그렇지만 – lekin 곳마다 – hamma erda 기간 – vaqt oralig'i

눈 – 백 아름다워지다 – chiroyli bo'lmoq

하얗져서 – oqargani uchun 낙엽 때문에 – barglar to'kilgani ushun

쌀쌀해지다 – juda salqin bo'lmoq

GRAMMATIKA:

1. 'ㅂ' 불규칙 활용 'ㅂ'ga noto'g'ri fe'llar

덥다, 춥다, 가깝다, 무겁다, 아름답다, 즐겁다

덥다	덥습니다	덥고	덥지만
춥다	춥습니다	춥고	춥지만
더워요	더우니까	더워서	
추워요	추우니까	추워서	

- Misol:**
- 오늘 날씨가 너무 더웠어요.
 - 집에서 우리 학교까지 가까워요.
 - 가방이 무거워서 못 들겠어요.

돕다, 곱다 yordam bermoq, chiroyli

돕다	돕습니다	돕고	돕지만
곱다	곱습니다	곱고	곱지만

도와요	도와 주세요	도왔어요	도왔지만
고와요		고왔어요	고왔지만

- Misol:**
- 도와 주셔서 고맙습니다.
 - 그 옷이 고왔지만 비싸서 못 샀어요.
 - 이 치마는 어때요?
 - 고와요. 어디서 샀어요?

2. V-는 N xozirgi zamon ravishdoshi + ot

- Misol:**
- 저기 오는 사람이 영희 씨가 아니에요?
 - 특히 꽃 피는 나무가 마음에 들었어요.
 - 지금 읽는 책이 아주 재미있어요.

3. -게 되다 – «shunday bo'lib qoldi ...» ma'nosidagi majhul nisbat konstruksiyasi.

- Misol:**
- 한국에 가게 되면 꼭 가을에 가 보세요.
 - 내일 다시 그 집에 가게 됐어요.
 - 오늘 교통때문에 학교에 늦게 오게 되었어요.

4. -(으)ㄹ게요 kelasi zamon qo'shimchasi

- Misol:**
- 내일 더 일찍 오세요.

네? 그럴게요.

- 미안해요. 조금 더 기다려 주세요.

네, 서두르지 마세요. 기다릴게요.

5. A-지도 않고 A지도 않다 A ham emas va A ham emas

Misol: - 날씨가 춥지도 않고 덥지도 않아요.

- 그 사람은 나를 알지도 않고 보지도 않을 것 같아요.

- 그는 먹지도 않고 자지도 않아요?

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

- 꽤 V – juda ham V

이번 겨울은 꽤 추웠어요.

출퇴근 시간에 교통이 꽤 복잡해요.

- 좋은/나쁜 점 – yahashi/yomon taraf

사람은 좋은 점이 있고 나쁜 점도 있어요.

각 계절이 자기 좋은 점이 있지요.

연습 MASHQLAR:

1. '-지도 않고 -지도 않다' 이용해서 문장을 만드십시오.

Namuna: 날씨, 춥다, 덥다

날씨가 춥지도 않고 덥지도 않아요.

- 1) 그 산, 높다, 낮다
- 2) 그 곳, 멀다, 가깝다
- 3) 그 사람, 알다, 보다
- 4) 그 영화, 재미있다, 슬프다.

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna 나르기자 씨는 선생님을 만나요.

(나르기자 씨가 만나는) 선생님은 한국어 선생님이에요.

- 1) 나는 지금 한국 신문을 봐요.
() 신문은 재미있어요.
- 2) 동생은 중학교에 다녀요.
() 학교는 집 옆에 있어요.
- 3) 아느바르는 지하철을 타요.
() 지하철은 대학교까지 가요.

3. 23과의 본문 읽고 대답하세요.

- 1) 우즈베키스탄에는 몇 계절이 있습니까?
- 2) 봄은 덥습니까?

- 3) 여름은 사람들이 어디에 갑니까?
- 4) 가을은 경치가 어떻습니까?
- 5) 겨울에는 눈이 오면 어떻습니까?

4. Namunaga qarab bajaring.

Namuna (좋다, 기분)

오늘은 좋은 기분입니다.

- 1) 따뜻하다, 날씨
()를 좋아하세요?
- 2) 재미있다, 책
()을 읽었어요.
- 3) 아름답다, 꽃
()이 있어요.
- 4) 여름, 차갑다, 아이스크림, 많이, 먹다 .

5. Namunaga qarab bajaring.

Namuna:

한국에 오다, 전화하다

한국에 오면 전화하세요.

늦다, 택시를 타다시간이 있다, 기다려 주다

수업이 일찍 끝나다, 친구 집에 가다
한국에 유학 가다, 편지를 자주 쓰다.
수업에 늦다, 택시를 타다

제 24과. 계획

대화 DIALOG:

1.

영희 : 다음 주부터 여름 방학인데 무엇을 하시겠어요?
말리카 : 저는 이번 여름에 한국에 갈 거예요.
영희 : 한국에 아는 사람이 있어요?
말리카 : 언니와 친구들이 있어요.
영희 : 선물을 준비하셨어요?
말리카 : 네, 어제 시장에 가서 선물을 샀어요.
영희 : 말리카 씨가 가면 언니가 참 좋아하실 거예요.
말리카 : 네, 그래서 나도 빨리 가고 싶어요.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

다음 주 – kelasi hafta	방학 – ta'til
선물 – sovg'a	이번 – bu safar
아는 사람 – tanish odam	준비하다 – tayyorlamoq
참 – juda	그래서 – shuning uchun
빨리 – tez	

2.

선생님 : 여러분! 곧 여름 방학입니다.

여름 방학에 무엇을 할 겁니까?

안바르 : 저는 이번 여름에 침간산에 있는 캠프장에 갈 것입니다.

캠프장에는 수영장도 있고 운동장도 있습니다.

나르기자: 저는 여름 방학 때 할머니 댁에 가려고 합니다

우리 할머니는 시골에 사십니다.

시골은 도시보다 시원하고 공기도 맑습니다.

굴라 : 우리 가족은 이번 여름에 마르겔란 도시의 근처 있는 샤흐마르단에 가려고 합니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

학기 – semestr

'알라이스키'시장 – Oloy bozori

근처 – yaqinida

다른 - boshqa

여러 – bir necha

가지 - tur

물건 – narsa, mol

다 – hamma

기념품 – suvenir, sovg'a

침간산 – Chimgan yog'i

캠프장 – oromgoh

수영장 – suv saroyi, basseyn

운동장 – stadion

시골 - qishloq

도시 – shahar

마르겔란 – Marg'ilon

샤흐마르단 - Shohimardon

3.

오늘은 일요일입니다. 학기가 끝났습니다. 말리카는 '알라이스키' 시장에 가서 선물을 사려고 합니다. 그 시장은 말리카 사는 집 근처에 있습니다. '알라이스키'시장은 다른 시장보다 크지 않지만 여러 가지 물건들이 다 살 수가 있습니다. 말리카는 다음 주에 한국에 가게 되었습니다. 그래서 한국 친구들에게 줄 과일과 많은 기념품을 사려고 합니다. 또 언니에게 줄 책들 몇 권 살 것입니다.

GRAMMATIKA:

1. -고 있다 Hozirgi davom etayotgan zamoni bildiradi.

- Misol:**
- 한국어와 한국역사를 공부하고 있어요.
 - 시골에는 할머니가 살고 계세요.
 - 친구를 기다리고 있어요.

2. -(으)려고 bog'lovchi qo'shimcha , asosiy harakatning bajarilishidagi maqsadni bildiradi.

- Misol:**
- 여름 방학 때 할머니 댁에 가려고 합니다.
 - 이번 여름에 마르젤란 도시의 근처 있는 샹히마르단에 가려고 합니다.

3. -(으)ㄹ N kelasi zamon ravishdoshi qo'shimchasi

- Misol:**
- 한국 친구들에게 줄 과일과 많은 기념품을 사려고 합니다.
 - 이 책은 제가 공부할 한국어 책입니다.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

1. (N 은/는) 방학이다

- 우리는 다음 주부터 방학입니다.
- 내일부터 방학이에요.
- 동방대는 언제부터 방학이에요?

2. 방학을 하다

- 언제 방학을 해요?
- 다음 주에 해요.
- 방학을 했지만 고향에 못 갔어요.

3. 많은 N

- 많은 기념품을 사려고 합니다.
- 많은 사람들은 못 왔습니다.
- 저는 생일 때 많은 선물을 받았어요.

연습 MASHQLAR:

1. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 가: 지금 무엇을 해요?

나: (숙제) 숙제를 하고 있어요.

1) 가: 요즘 어디에서 공부해요?

나: (동방대학교)

2) 가: 지금 무슨 책을 읽어요?

나: (한국 소설)

3) 가: 요즘 무엇을 배워요?

나: (수영)

4) 가: 지금 몇 번 버스를 기다려요?

나: (58번 버스)

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 집에 돌아오다, 전화하다

집에 돌아오면 전화하세요.

1) 한국에 가다, 경주에 가 보다

2) 버스가 안 오다, 택시를 타다

3) 시간이 나다, 우리 집에 오다

4) 수업이 일찍 끝나다, 시내 구경하다

3. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 우리/저녁 때/한국 식당/가다

우리는 저녁 때 한국 식당에 가려고 해요.

- 1) 나/이번 여름/한국/가다
- 2) 저/금년부터/한국어/공부하다
- 3) 우리 반/수업 후/학생 식당/ 점심/먹다
- 4) 지금/살다/집/낡다/새 집/사다

4. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 쉬고 싶다/일이 많다

쉬고 싶지만 일이 많아요

일이 많으면 안 쉴 거예요

- 1) 머리가 아프다/병원에 안 가다
- 2) 바다에 가다/ 날씨가 나쁘다
- 3) 친구를 기다리다/ 친구가 안 오다
- 4) 식당 갔다/너무 비싸서 안 먹다

제 25 과. 문화

본문 MATN

한국 아줌마 집에는 설날 아침부터 손님을 만났습니다. 한복을 입은 손님들은 세배를 하고 인사를 나누었습니다. 어른들은 “새해에 복 많이 받으세요.”하고 인사를 하였고, 젊은 사람은 “올해도 건강하세요.” 라고 인사를 드렸습니다. 아이들이 세배를 하면 어른들은 세뱃돈을 주었습니다. 아이들은 이미 기대하고 있었는지 세뱃돈을 세어 보면서 좋아했습니다. 수지는 한국 사람들의 설날 풍경을 처음 보면서 아주 재미있다고 생각했습니다. 손님들은 떡국, 만두, 잡채, 빈대떡, 식혜 같은 음식을 잡수셨습니다. 음식을 드시면서 모두들 새해 계획을 얘기하는 것 같았습니다. 어떤 분은 새 집으로 이사를 해야겠다고 하고 어떤 분은 담배를 끊어야겠다고 했습니다. 어떤 분은 한국에 가서 결혼하고 신부를 데리고 오겠다고 했습니다. 손님

이 떠나신 후 수지는 아줌마를 도와서 방 정리를 하고 있었습니다. 그 때 여섯 살짜리 인호가 갑자기 한국 전통 문화에 대해서 이것 저것 물어 보기 시작했습니다.

새로 나온 단어 Yangi so'zlar:

아줌마 - xola (notanish turmushga chiqmagan ayolga murojaat)

한복 - xanbok (kor. mil. kiyimi)

세배 - tabrik

복 - baxt

어른 - ulg'aygan

어린 - yoshi kichik

젊다 - yosh

건강하다 - sog'lom bo'lmoq

인사를 드리다 - salomlashmoq (hur.)

세뱃돈 - tabrik puli

이미 - allaqachon

기대하다 - kutmoq

세다 - hisoblamoq

풍경 - urf - odat, udum

떡국 - tokkuk (kor.mil.taomi)

만두 - mandu (taom)

잡채 - dyabche (taom)

빈대떡 - pindetok (taom)

식혜 - shikxe (taom)

잡수시다 - emoq (hur.)

드시다 - emoq, ichmoq (hur.)

담배를 끊다 - chekishni tashlamoq

신부 - kelin

데리고 오다 - olib kelmoq

정리 - tartib

여섯 살짜리 - 6 yoshlik

갑자기 - birdaniga

전통 - milliy, udum

문화 - madaniyat

이것저것 - u ham bu ham

물어 보다 - so'rab ko'rmoq

문법 GRAMMATIKA:

1. « » 라고/다고 하다 muallif so'zi qatnashgan o'zlashtirma gap

Misol: - 어른들은 “새해에 복 많이 받아요.” 하고 인사를 하였고, 젊은 사람은 “올해도 건강하세요.” 라고 인사를 드렸습니다.

- 선생님은 ”한국어가 어렵지만 재미있습니다”라고 했어요

2. -다고 (말)하다 sifatlardagi ko'chirma gap

Misol: - 선생님은 한국어가 어렵지만 재미있다고 했어요.

- 아침부터 기분이 좋다고 했어요.

3. -야겠다고 하다 kelasi zamon harakatini ifodalovchi ko'chirma gap

“...qilish kerak bo'ladi dedi»

Misol: - 새 집으로 이사를 가야겠다고 합니다.

- 어떤 분은 담배를 끊어야겠다고 했습니다.

3. - (이)ㄴ 지 ot bilan ifodalangan so'roq gap qo'shimchasi

Misol: - 그 분이 오는 지 물었어요.

- 몇 시인 지 물어 보세요.

4. - (으)면서 ikki harakatning bir vaqtda bajarilayotganligini bildiruvchi

bog'lovchi qo'shimcha

- Misol:**
- 숙제를 하면서 음악을 듣습니다.
 - 걸어가면서 얘기를 해요.

5. - 에 대해(서) kim yoki nima haqida gap ketayotganlini bildiradi.

- Misol:**
- 우리 가족에 대해 얘기해 주었어요.
 - 자기 힘든 상황에 대해서 설명하고 있어요.

어휘와 표현 SO'Z VA IBORALAR:

1. 같은 ga o'xshash

- 손님들은 떡국, 만두, 식혜 같은 음식을 잡수셨습니다.
- 우리는 농구 선수 같은 그런 키가 큰 사람을 처음 봤어요.

2. 때 vaqt

- 그때 너무 힘들었습니다.
- 방학 때 여행 갔다 왔어요.

3. -을/를 돕다 - ga yordamlashmoq

- 수지는 아줌마를 도와서 방 정리를 하고 있었습니다.
- 보통 학교에서 집에 돌아오면 어머니를 도와 줘요.

4. 어떤 qaysidir bir

- 어떤 학생이 와서 책을 빌렸어요.

- 어떤 사람은 그 영화가 너무 슬프다고 해요.

연습 MASHQLAR:

1. 본문을 읽고 다음 질문에 대답하세요

- 1) 무슨 명절에 대해 이야기입니까?
- 2) 아이들이 세배를 하면 어른들은 뭐 해야 합니까?
- 3) 설날에는 무슨 음식을 만듭니까?
- 4) 여러분도 한국 문화에 대해서 알고 있지요? 알고 있는 것에 대해서 이야기해 보세요.

2. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 어머니/ 오늘 출다.

어머니는 “일기 예보에서 오늘 출다.”하고 말했습니다.

- 1) 선생님/오늘 시험이다
- 2) 오빠는/집에 가다
- 3) 친구/숙제를 하다
- 4) 동생은/지금 집에 가고 있다

3. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: 어머니는 “오늘 출다.”하고 말했습니다

어머니는 오늘 출다고 했습니다.

- 1) 친구는/ 기분이 나쁘다
- 2) 동생은/외국어가 어렵다
- 3) 선생님은/시험이 쉽다
- 4) 일기 예보에서는/이번 여름이 아주 덥겠다.

4. Namunaga qarab bajaring.

Namuna: “시간이 없습니다. 내일 만나야 하겠습니다.”하고 말했습니다.

시간이 없으니까 내일 만나야겠다고 말했습니다.

- 1) “통화 중입니다. 나중에 다시 전화해야 하겠어요.”
- 2) “시간이 다 되었어요. 벌써 나가야 해요 .”
- 3) “건강이 좋지 않아요. 올해는 꼭 담배를 끊어야 하겠어요.”
- 4) 버스가 안 와요. 택시를 타야 하겠어요.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YHATI.

1. “한국어 – 1”, 서울대학교 어학연구소, 2000
2. “한국어 – 1”, 고려대학교 한국어 문화연수부 편, 2000
3. “한국어 – 1”, 연세대학교 한국어어학당 편, 2002
4. “한국어 활용 연습 – 1”, 연세대학교 한국어어학당 편, 2002
5. “말이 트이는 한국어 – 1”, 이화여자대학교 언어교육원, 1998
6. “한국어 (초급)”, 국제교육진흥원, 2006
7. “한국어 문법 맞춤법 발음법”, 타슈켄트 국립동방학대학, 2006

8. “Синтаксические элементы корейского языка”, Алматы, Издательство КазГУ, 1999
9. «Практическая грамматика корейского языка», КОИСА, 2000
10. “고국 소식”, 연합뉴스, 2008/3
11. “우 – 한 사전”, 타슈켄트 국립동방학대학, 2006
12. “옛센스 국어 사전”, 사전 전문 민중 서립, 2002
13. www.minjungdic.go.kr
14. www.topic.go.kr
15. www.pavv.co.kr
16. www.munjin.com